



年報 Annual Review^{2006 /07}

前言

本年度樂施會繼續朝正面的方向發展。為了打破貧窮的惡性循環，我們目前投入的工作比以往任何時候都要多。我們在四十多個國家推行逾一千個項目，並向私營領域展開了倡議工作。我們的貿易要公平運動則進入第五年；海嘯後期的重建工作亦取得成效。有逾一萬名青少年參觀過設立在我們香港總部的互動教育中心。

隨著樂施會不斷成長，我們有需要確保機構具備因應成長所需的管理能力。對內，我們在整個機構執行了最佳的工作常規，範圍涵蓋人力及財務資源、社區發展工作等各方面。此外，在工作效能、工作效率、問責及透明度方面，我們均實施了嚴格的規定。年內，我們制定了二零零七至二零一二年度的策略計劃，重點放在保障貧窮民衆的可持續生計及生命安全。在中國農村地區，數千萬人口依然受到貧窮的困擾，我們仍需展開大量工作。

二零零六年亦見證了兩個劃時代的日子：樂施會成立三十周年和樂施毅行者活動舉辦二十五周年。二零零七年六月則是另一個里程碑：本會每月固定捐款人數達到十萬人。我們感謝每一位曾推動實現這三項重大成就的人士。

不過，扶貧任務依然艱巨和複雜，我們知道未來仍將有更多的工作需要執行，我們也知道必須要時刻努力以赴，以做得更好。

我們編撰這本《樂施會年報》，旨在清晰地表明樂施會的職責及使命。

我們希望本會之工作不但可激勵我們自己，亦能為您們帶來鼓舞。

Foreword

The year has been one of positive change here at Oxfam Hong Kong. We are now doing more than ever to break the cycle of poverty. Over 1,000 projects are running in over 40 countries, advocacy with the private sector has begun, our campaign for fair trade continues into its fifth year, post-tsunami reconstruction is seeing success, and over 10,000 youngsters have visited our Interactive Education Centre here at our headquarters in Hong Kong.

As Oxfam Hong Kong grows, we need to ensure that the organisation is well prepared to manage the growth. Internally, we are applying best practices throughout the agency, from human and financial resources to our community development work. Effectiveness, efficiency, accountability and transparency are all non-negotiable. During the year, we developed our strategic plan for 2007-2012, which prioritises sustainable livelihoods and physical security for people facing poverty. Much work will be done in rural China, where poverty remains a reality for millions of people.

The year 2006 also marks two milestones: Oxfam Hong Kong's 30th anniversary, and the 25th year of the Trailwalker event. In June 2007, another landmark: the number of our monthly donors reached 100,000 people. We thank each and every person behind these three significant achievements.

Yet the task of poverty alleviation remains large and complex, and we know there is always more work to be done, and that we must always strive to do better.

We compile this Annual Review to clearly communicate who we are and what we do.

We hope our work inspires you just as it motivates us.



謝錦強
董事局主席
Tse Kam-keung
Council Chair



施日莊
總裁
John Sayer
Director General

目錄

Contents

使命及願景	3	Mission and Vision
在世界各地	5	Around the World
在中國內地	7	In Mainland China
在香港	8	In Hong Kong
二零零六至零七年度工作摘要	9	2006-07 Highlights
新工作項目	21	New Projects
財務摘要	27	Financial Highlights
資源管理	29	Resource Management
樂施會的組成	30	People
鳴謝	31	Thank You
樂施會的成長	33	History Highlights



使命及願景

樂施會是一個獨立的發展及人道援助機構，致力於消除貧窮，以及與貧窮有關的不公平現象。我們認為貧窮多源於不公平，要消除貧窮，必需配以經濟、社會及結構性的改革。我們與面對貧窮的人們和夥伴機構合作，一起推動發展項目、人道主義項目、政策倡議及公眾教育等工作。

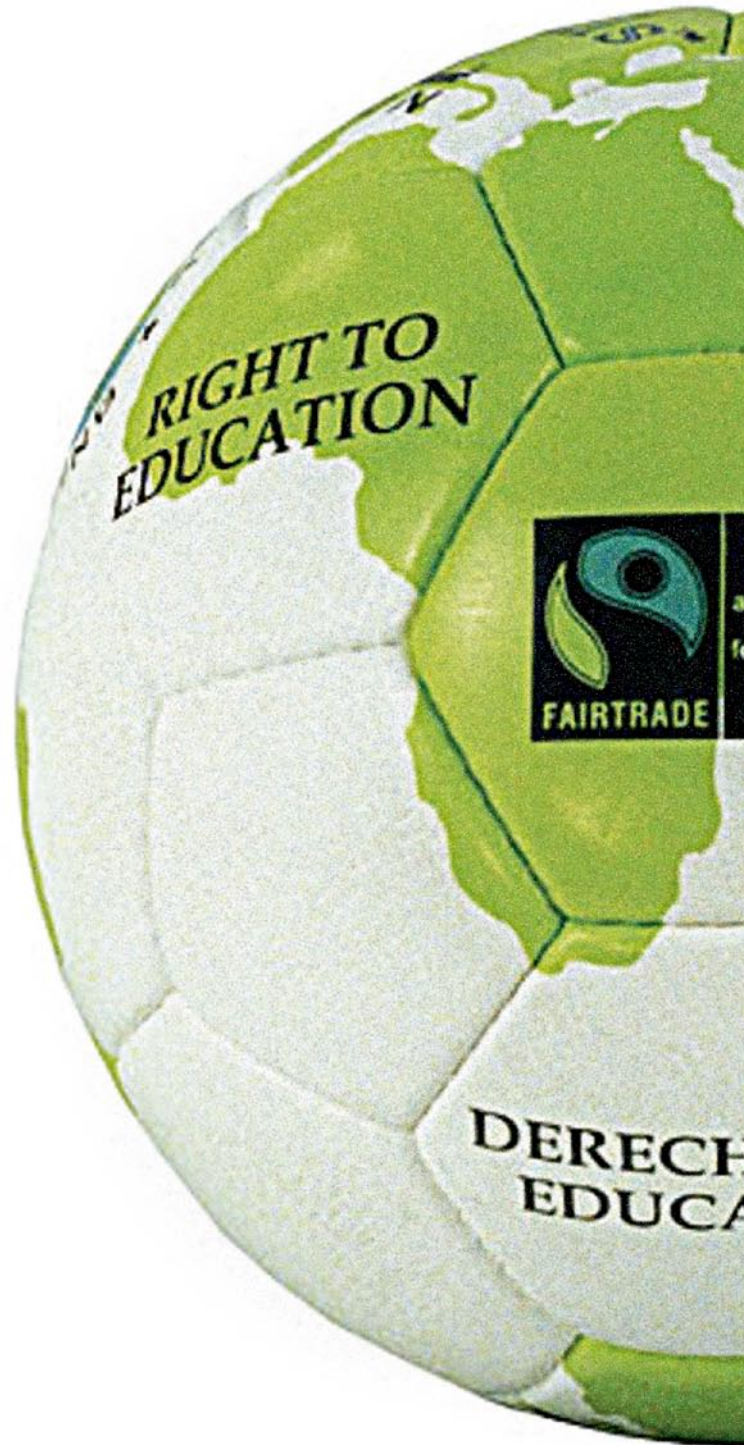
樂施會的工作建基於我們對本土的認識及其身份特性，專注東南亞及中國，包括香港。我們亦在亞洲其他地方和非洲地區支援減貧和人道主義的活動。在其他地方，只要我們認為能為當地帶來最有價值的改變，樂施會同樣會推動這些工作。樂施會與國際樂施會的其他成員攜手，展開國際範圍的倡議活動和項目工作，支持人們的發展權利。

樂施會展望世界最終能消除一切貧窮，不論男女，均能享受幸福和權利。

歷史及將來

樂施會始創於一九七六年，當時一群志願人士組成Oxfam Group, Hong Kong。他們開設了二手商品店，其後更為世界各地的項目籌集了數以千萬計的款項，其中包括在一九八四年為埃塞俄比亞的饑荒而籌得一千五百萬港元。一九八八年，在香港的樂施小組正式向香港政府註冊為一家發展機構，並更名為樂施會。一九九五年，樂施會以始創成員身份加入國際樂施會，並至今一直是其在亞洲及發展中國家的唯一一個成員機構。

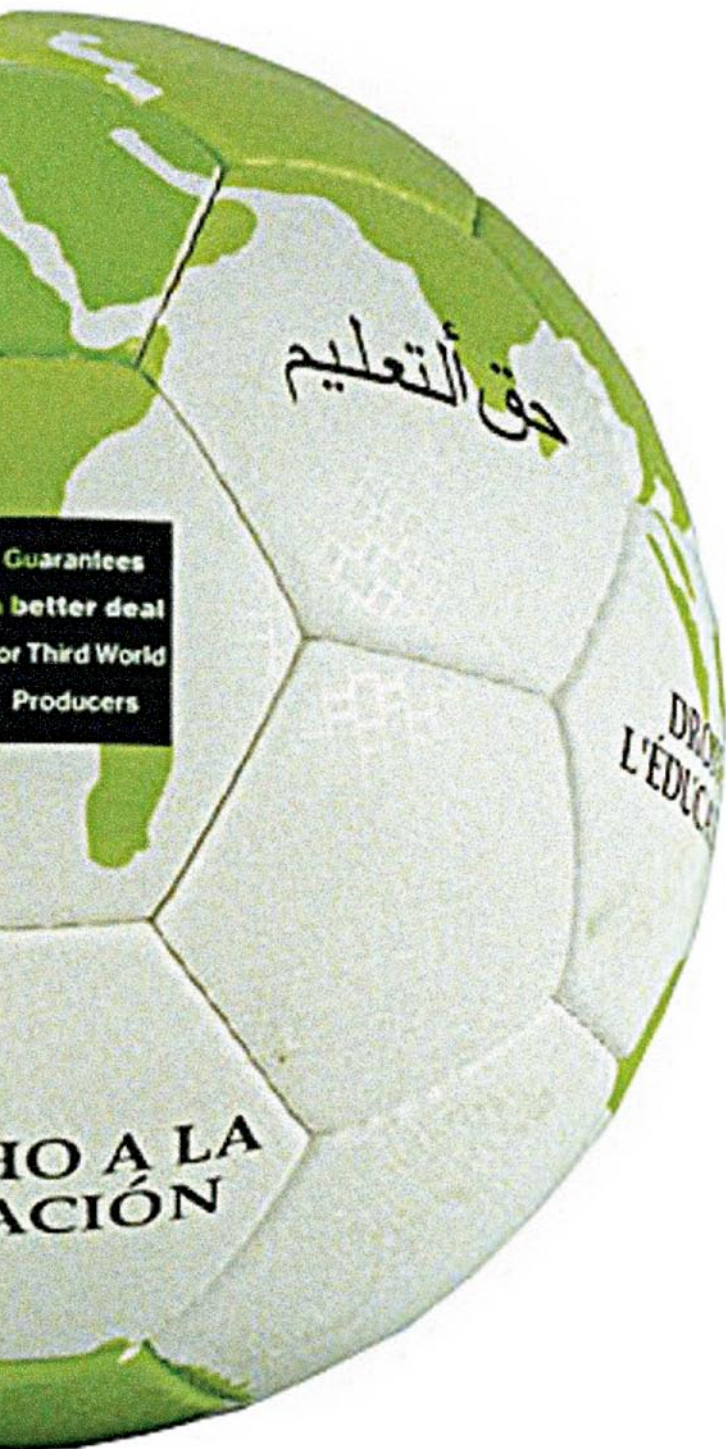
我們的二零零七至二零一二年策略計劃著重為與我們一起面對貧窮的民眾改善生計和帶來更安全的保障。換言之，即幫助貧窮民眾從工作中獲取更多收入（即經濟保障），並免受暴力、罪行、戰爭或自然災害的威脅（即人身安全）。我們知道這些都是能讓民眾擺脫貧窮的關鍵領域。至於我們的工作重點，將仍繼續放在中國內地及東南亞的項目上，包括社區發展和政策倡議，青少年教育及災害管理等。除此，我們透過了解項目工作到底如何令民眾受惠，確保機構為將來的發展吸取經驗，並不斷成長，從而讓我們在卓越的管治、先進的資訊科技和具效益的財務與人員管理上，有能力應對所有來自外部的挑戰，這些都是我們未來的工作重點。



二零零二年，樂施會展開有利於貧窮民眾脫貧的貿易政策倡議，稱為「貿易要公平」運動。本年度，這個運動的主題在於加強本港在公平貿易的發展。目前，屬於公平貿易範疇的咖啡、酒、成衣、足球等多種產品，都在三十個以上的銷售渠道售賣。

Oxfam Hong Kong began advocacy for pro-poor trade in 2002, and the current phase of this 'Make Trade Fair' campaign is on strengthening Fair Trade in Hong Kong. Fair Trade footballs, coffee, wine, clothing and other products are already available at over 30 outlets.

Mission and Vision



Oxfam Hong Kong is an independent international development and humanitarian organisation working against poverty and related injustice. We recognise that much poverty is caused by injustice and that poverty alleviation requires economic, social and structural change. We work with people facing poverty and with partner organisations on development, humanitarian, policy advocacy and public education programmes.

Oxfam Hong Kong's work builds on our local understanding and identity and focuses on Southeast Asia and China, including Hong Kong. We also support poverty alleviation and humanitarian activities in other parts of Asia and Africa, and wherever we feel we can make the most valuable difference. Oxfam Hong Kong works with other members of Oxfam International on international campaigns and programmes supporting people's right to development.

Oxfam Hong Kong envisions a world free of poverty where women and men enjoy well-being and rights.

History and Future

Oxfam Hong Kong began in 1976 when a handful of volunteers came together as Oxfam Group, Hong Kong. They opened second-hand shops and later raised millions of dollars for projects around the world, including HK\$15 million for the 1984 famine in Ethiopia. In 1988, the group registered with the Hong Kong Government as a development agency and changed the name to Oxfam Hong Kong. In 1995, Oxfam Hong Kong joined Oxfam International as a founding member and remains the only affiliate in Asia and the only affiliate in a developing country.

Our Strategic Plan for 2007 through 2012 focuses on bringing improved livelihoods and better security to the people we work with who face poverty. In other words, helping poor people gain more income from their work (economic security) and live free from the threat of violence, crime, war or natural disaster (physical security). We know that these are key aspects of enabling people to work their way out of poverty. Emphasis will continue to be directed to projects in Mainland China and Southeast Asia, from community development to policy advocacy, and youth education to disaster management. Measuring how our work benefits people, ensuring that Oxfam learns lessons for the future, and building up the organisation so that it can meet all the external challenges with better governance, information technology systems, financial and people management are all priorities.

其中四十一個項目地區(深紫)
在本年度有項目推行 (in dark purple)

亞洲 ASIA	
阿富汗	AFGHANISTAN
孟加拉	BANGLADESH
不丹	BHUTAN
柬埔寨	CAMBODIA
中國(內地)	CHINA (MAINLAND)
香港(特區)	HONG KONG (SAR)
印度	INDIA
印度尼西亞	INDONESIA
伊朗	IRAN
伊拉克	IRAQ
約旦	JORDAN
老撾	LAOS
黎巴嫩	LEBANON
澳門(特區)	MACAU (SAR)
蒙古	MONGOLIA
緬甸	MYANMAR
尼泊爾	NEPAL
北韓	NORTH KOREA (DPRK)
巴基斯坦	PAKISTAN
菲律賓	PHILIPPINES
沙特阿拉伯	SAUDI ARABIA
斯里蘭卡	SRI LANKA
敘利亞	SYRIA
台灣	TAIWAN
塔吉克斯坦	TAJIKISTAN
泰國	THAILAND
東帝汶	TIMOR-LESTE (EAST TIMOR)
土耳其	TURKEY
越南	VIETNAM
非洲 AFRICA	
阿爾及利亞	ALGERIA
安哥拉	ANGOLA
布隆迪	BURUNDI
乍得	CHAD
剛果民主共和國	CONGO (DRC)
吉布地	DJIBOUTI
厄立特里亞	ERITREA
埃塞俄比亞	ETHIOPIA
肯尼亞	KENYA
利比里亞	LIBERIA
馬拉維	MALAWI
馬里	MALI
毛里塔尼亞	MAURITANIA
莫桑比克	MOZAMBIQUE
納米比亞	NAMIBIA
盧旺達	RWANDA
塞內加爾	SENEGAL
塞拉利昂	SIERRA
索馬里	SOMALIA
索馬里蘭	SOMALILAND
南非	SOUTH
蘇丹	SUDAN
坦桑尼亞	TANZANIA
烏干達	UGANDA
贊比亞	ZAMBIA
津巴布韋	ZIMBABWE
歐洲 EUROPE	
阿爾巴尼亞	ALBANIA
波斯尼亞 和黑塞哥維那	BOSNIA and HERZEGOVINA
馬其頓	MACEDONIA
前南斯拉夫	YUGOSLAVIA (former)
拉丁美洲 LATIN AMERICA	
巴西	BRAZIL
哥倫比亞	COLOMBIA
薩爾瓦多	EL SALVADOR
危地馬拉	GUATEMALA
海地	HAITI
墨西哥	MEXICO
尼加拉瓜	NICARAGUA
秘魯	PERU
大洋洲 OCEANIA	
澳洲	AUSTRALIA
所羅門群島	SOLOMON ISLANDS

在世界各地

在本年度，樂施會在全世界各地支援一千一百七十個工作項目。

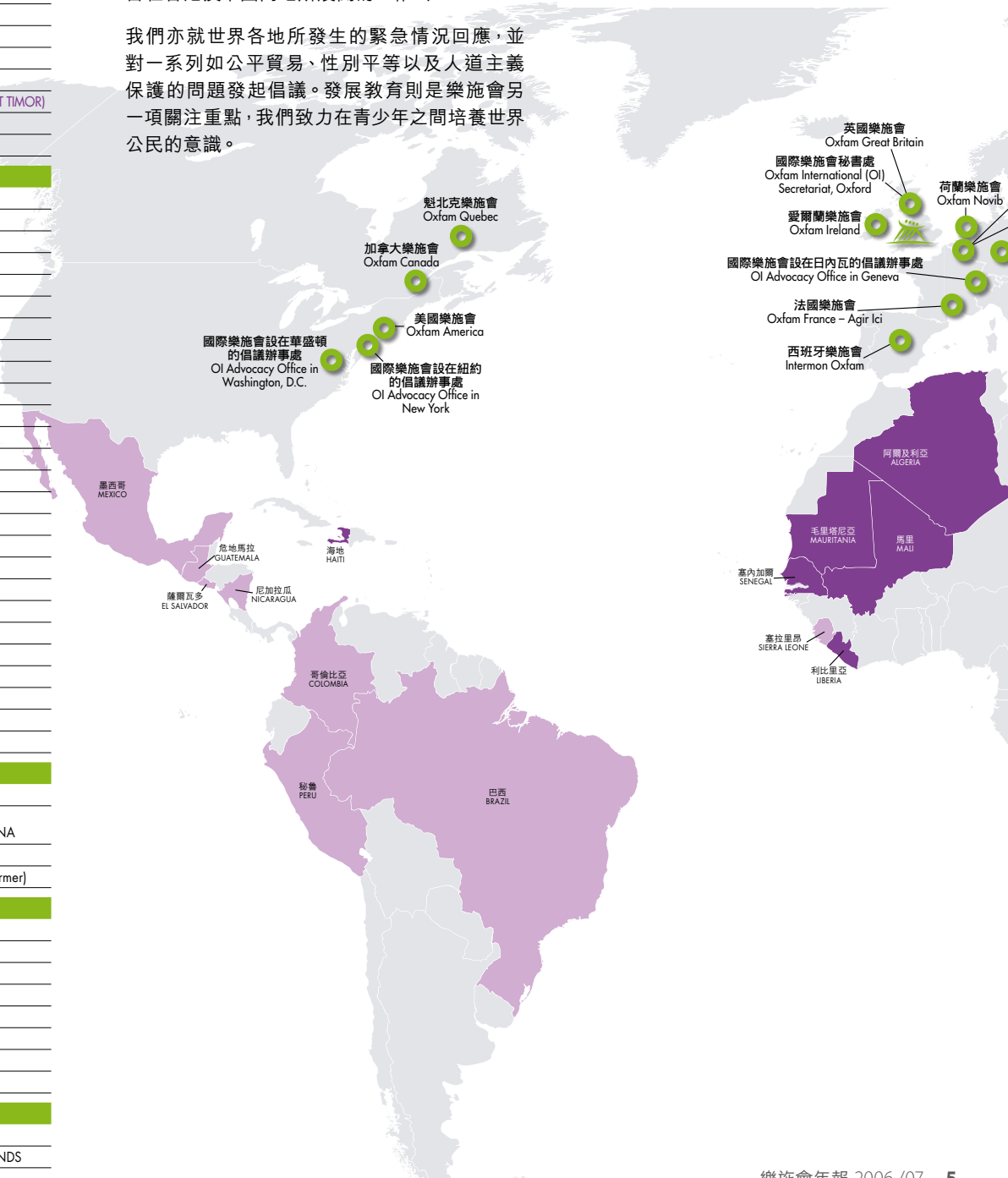
亞洲及非洲依然是最貧窮的地區，而農村婦女則仍然是最貧窮的一群，這些是我們推行發展項目的兩個重點領域。

湄公河地區 (柬埔寨/老撾/緬甸/越南) 是樂施會推行工作項目的優先區域，重點放在婦女及少數族裔的生計、貧民的市場領域及公平貿易。**東南亞群島地區** (印尼/菲律賓/東帝汶) 的項目主要集中於在衝突下改善生計，並加強非正規勞工領域的發展。在**南亞地區** (孟加拉/印度/尼泊爾/斯里蘭卡)，我們除專注於婦女及少數族裔的生計及權利外，亦就對抗性別暴力的行動作出支援。我們在**非洲** (馬拉維/莫桑比克/贊比亞) 的工作則著重於農村生計、糧食保障、基礎教育以及愛滋病預防。二零零七年是樂施會在莫桑比克展開項目的二十周年，這亦是我們在非洲的首個項目地區。(請參閱隨後兩頁的內容，以瞭解樂施會在香港及中國內地所展開的工作。)

我們亦就世界各地所發生的緊急情況回應，並對一系列如公平貿易、性別平等以及人道主義保護的問題發起倡議。發展教育則是樂施會另一項關注重點，我們致力在青少年之間培養世界公民的意識。

年度摘要

- 在孟加拉、印尼、老撾、菲律賓及非洲南部拓展工作項目
- 透過「貿易要公平」運動倡議全球貿易公義
- 對機構的性別工作進行檢討
- 在越南及湄公河地區發展竹業
- 在老撾就世貿組織的貿易規則舉辦培訓
- 在香港推廣公平貿易
- 發起行動消除湄公河地區的人口販賣
- 在東帝汶推行生計及讀寫能力培訓項目
- 在尼泊爾及印度發展生計及自然資源的管理
- 與贊比亞當地團體建立新的夥伴關係
- 在蘇丹及乍得回應達爾富爾危機
- 回應東非糧食危機，並與媒體到訪肯尼亞
- 回應印尼(日惹)地震
- 延續在亞洲區內推行的海嘯工作項目
- 樂施行動組及樂施青年動力成員前往柬埔寨展開體驗之旅



Around the World

This year, Oxfam Hong Kong supported 1,170 projects around the world.

Asia and Africa remain the poorest regions and rural women the poorest people; these then are two focus areas of our development projects.

The Mekong (Cambodia/Laos/Myanmar/Vietnam) is a priority region, with an emphasis on women's and ethnic minority peoples' livelihoods, pro-poor markets and trade justice. **Archipelagic Southeast Asia** (Indonesia/Philippines/Timor-Leste) projects concentrate on livelihoods in the context of conflicts, and on strengthening the informal labour sector. In **South Asia** (Bangladesh/India/Nepal/Sri Lanka), we focus on the livelihoods and rights of women and ethnic minorities, and we support action against gender-based violence. (Our work in Hong Kong and Mainland China is presented on the next two pages.) Work in **Africa** (Malawi/Mozambique/Zambia) stresses rural livelihoods, food security, basic education, and HIV/AIDS prevention. The year 2007 marks the 20th year of projects in Mozambique, our first project site in Africa.

We also respond to emergencies around the world and undertake advocacy on a range of issues such as trade justice, gender equity and humanitarian protection. Development education is another focus; we work to instil a sense of Global Citizenship among youth.

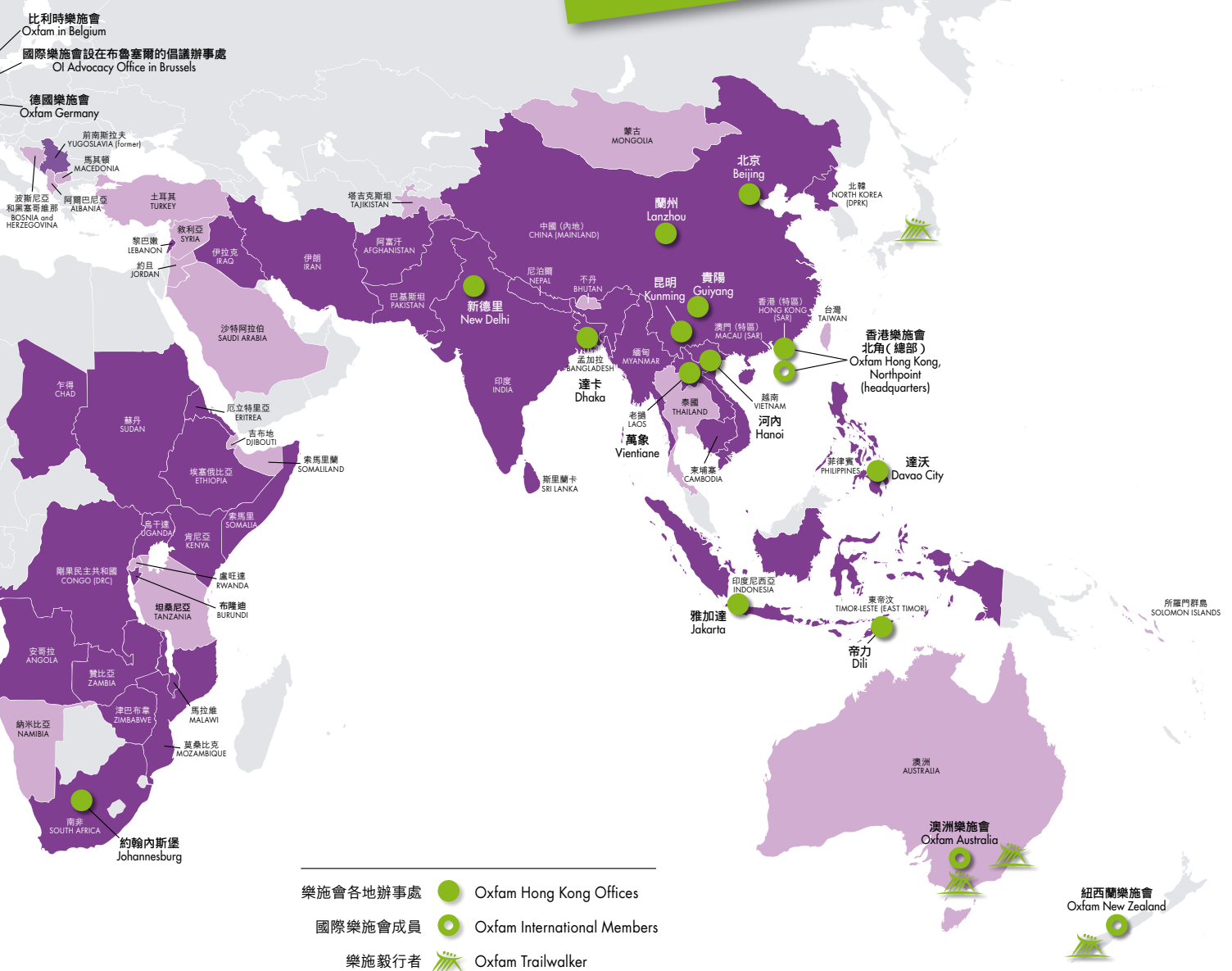
Highlights of the year

- Programme expansion in Bangladesh, Indonesia, Laos, the Philippines and Southern Africa
- Advocacy for global trade justice with Make Trade Fair campaign
- Agency-wide review of gender work
- Bamboo industry development in Vietnam and Mekong
- Training in Laos on WTO trade rules
- Promotion of Fair Trade in Hong Kong
- Action against human trafficking in the Mekong
- Livelihoods and literacy in Timor-Leste
- Livelihoods and natural resource management in Nepal and India
- New partnerships with organisations in Zambia
- Darfur crisis response in Sudan and Chad
- East Africa food crisis response and media trip to Kenya
- Indonesia (Yogyakarta) earthquake response
- Tsunami programmes continue across Asia
- Oxfam Club and Youth Campaign Partner exposure trips to Cambodia

www.oxfam.org.hk

自一九九五年以來一直提供發展議題的各類資訊：新工作項目。每月約有二百二十萬次點擊量。

Since 1995, a source of information on development issues: news, features, Oxfam Hong Kong projects in Hong Kong, Mainland China and around the world – about 2,200,000 hits a month.



在中國內地

目前，有逾一億中國人生活在貧窮之中，每天收入不足一美元。這些貧窮人大部分生活在中國西部的農村地區。

二零零七年是樂施會在中國內地展開工作的二十周年。十五年前，我們在昆明開設了首個辦事處。在本年度，我們在中國內地逾二十個省/區支援了多個項目，主要為西南部地區的農村生計項目。我們亦致力改善城市生計，主要在中國東部地區展開。至於其他優先的項目範疇，則包括：基礎教育及災害管理。本年度中國內地項目的支出逾五千三百萬港元，比上一年增長約兩成。

年度摘要

- 在雲南及貴州推行抗洪救災工作
- 在甘肅展開以社區為本的減貧及太陽灶項目
- 在青海為少數族裔推行基礎教育
- 在貴州展開氟中毒預防工作
- 向北京、廣西及西部地區的關注性別團體提供支援
- 在北京、重慶及珠江三角洲地區支援外來民工
- 支援畫報《看·影像志》的創辦
- 就貿易自由化、農村發展和氣候變化進行研究
- 出版《中國教育藍皮書》，探討發展、政策及改革等議題
- 與上海師範大學合作舉辦「世界公民教育校本課程開發研究」成果研討會
- 支援非政府組織的財務管理專業團體

In Mainland China

Currently, more than 100 million Chinese live in poverty, with a daily income of less than one US dollar. Most of these people live in rural areas, in the western part of the country.

The year 2007 marks Oxfam Hong Kong's 20th year of working in mainland China, and 15 years ago, we opened our first office, in Kunming. This year, we have supported projects across over 20 provinces/regions, primarily rural livelihood projects in the southwest. We have also worked to improve urban livelihoods, mostly in the eastern regions of the country. Other priority sectors are basic education and disaster management. The annual project expenditure reached over HK\$53 million, which represents about a 20 per cent growth from the previous year.

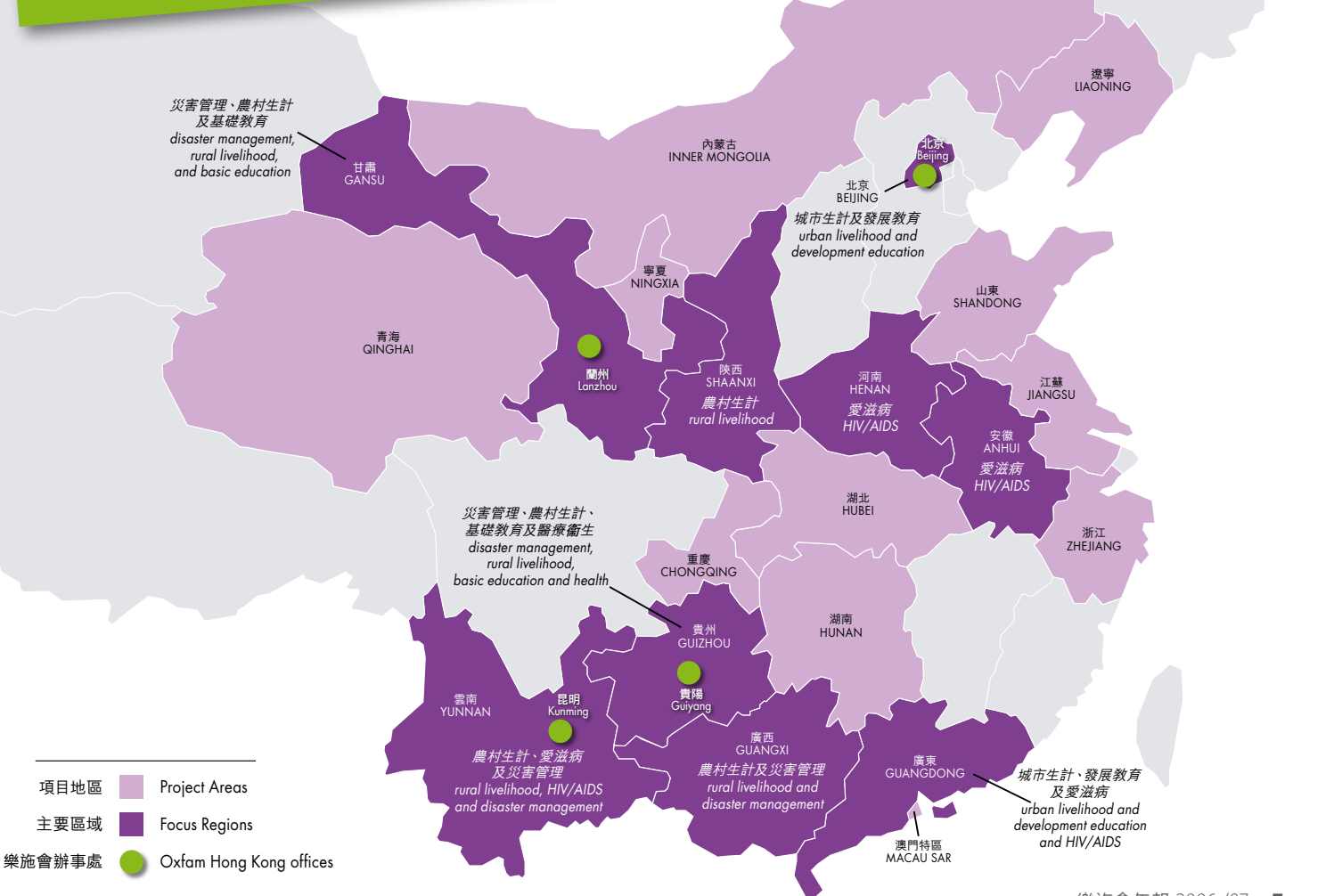
Highlights of the year

- Flood Relief in Yunnan and Guizhou
- Community-based poverty reduction and solar power in Gansu
- Basic education with ethnic minorities in Qinghai
- Fluorosis prevention in Guizhou
- Support to gender groups in Beijing, Guangxi and Western regions
- Migrant worker support in Beijing, Chongqing and Pearl River Delta region
- Support for establishment of CAN, a pictorial magazine
- Research on trade liberalisation, rural development, climate change
- *China Education in 2006* published, on development, policy and reform
- Global Citizenship Curriculum Development Seminar, Shanghai Normal University
- Support to NGO financial management professional group

<http://chinainfo.oxfam.org.hk>

有關樂施會在中國內地展開工作項目的資訊(中文)。

Information (in Chinese) on Oxfam projects in Mainland China.



項目地區 Project Areas

主要區域 Focus Regions

樂施會辦事處 Oxfam Hong Kong offices

在香港

過去十年，香港的貧窮增長速度較國民內部生產總值的快七倍，目前的收入差距比過去任何時候都要大。香港每六人中就有一人生活在貧窮當中，即一百二十萬人或總人口的一成八。最貧困的群體為低收入勞工、女工、少數族裔工人及老年人。目前，樂施會在香港項目的重點放在合理薪酬、減貧政策、性別平等及少數族裔權利。我們亦持續與青少年一起推動發展教育，從而為未來建立一個不同的、更平等的和更公正的社會。

在本年度內，我們在香港用於社區項目、公眾活動、政策倡議、公眾教育及傳訊工作的開支逾港幣一千四百六十萬元。

年度摘要

- 就業貧窮研究及倡議
- 社會保障倡議 (綜合社會保障援助計劃)
- 倡議防止家庭暴力
- 少數族裔權利運動
- 最低工資倡議及調查
- 成衣貿易透明度研究
- 展開香港首次公平貿易的市場研究
- 發起公平貿易的傳媒運動及推出公平貿易產品
- 七千一百六十一名青少年參與互動教育中心的工作坊
- 三十名青少年加入樂施行動組
- 二十五名青少年成為樂施青年動力成員
- 樂施毅行者創辦二十五周年
- 創下樂施毅行者籌款紀錄：港幣二千六百二十萬元
- 《無窮》雜誌榮獲獎項
- 出版四款書籍

In Hong Kong

Over the past 10 years, Hong Kong's poverty rate has risen 7 times faster than the GDP, and the income gap is now the widest ever recorded. One out of every 6 people lives in poverty, which is 1.2 million people or 18 per cent of the total population. The worst poverty is among low-income workers, women workers, ethnic minority workers, and elderly people. Oxfam's projects in Hong Kong currently focus on fair wages, poverty reduction policy, gender equity and ethnic minority rights. Development education continues with youth to build a different, fairer, more equitable society for the future.

Expenditure for community programmes, campaigns, policy advocacy, public education and communications in Hong Kong reached over HK\$14.6 million during the year.

Highlights of the year

- Research and advocacy on poverty in the workforce
- Advocacy on social security (Comprehensive Social Security Assistance, or CSSA)
- Advocacy against domestic violence
- Ethnic minority rights campaign
- Minimum wage advocacy and survey
- Research on transparency in garment trade
- Hong Kong's first market research on Fair Trade
- Media campaign for Fair Trade and launch of products
- 7,161 youth join workshops at our Interactive Education Centre
- 30 youth join Oxfam Club
- 25 youth join as Youth Campaign Partners
- Oxfam Trailwalker 25th Anniversary
- Oxfam Trailwalker fundraising record: HK\$26.2 million
- *Mokung* magazine receives award
- Publish 4 books



<http://hkpoverty.oxfam.org.hk>
有關香港貧窮狀況的資訊
網站 (中文)。
Information (in Chinese) on poverty right here in
Hong Kong.

二零零六至零七年度摘要

貧困的中國農村

在中國，樂施會的其中兩項工作是推行農村醫療保健和農村教育項目。

其中一個項目是關於氟中毒的衛生改善工作。氟中毒是一種由於燃燒含氟化物的煤炭而引起的疾病，患者會出現牙齒帶啡、關節疼痛、韌帶鈣化、骨骼衰退、脊椎彎曲等癥狀。這種病雖可以預防，一旦罹患了卻不能根治。在貴州，大部分的民眾都受到氟中毒的折騰，但大都數村民從不知道這種病是與他們所用的煤炭有關。樂施會在當地教導了村民採用替代燃料，並結合醫療健康教育；同時，我們亦就政策方面倡議改變，以帶來改善。目前，用於醫療保健的資源僅得三成是投放到農村地區，但在農村居住的人口已佔全中國的七成。

樂施會在教育方面推行的工作有多方面，包括從教師培訓，以及向少數族裔提供雙語教導，到政策倡議的工作項目。由二零零一至二零零六年，樂施會在三個省份支持一個研究項目，內容是就一項在二零零零年制訂的全國性政策評估其影響。這個政策曾一度令許多農村學校關閉，只有鄰近市區的學校才得到改善。樂施會的研究發現，農村兒童的退學率自此出現持續增加，原因是兒童難以長途跋涉步行上學。二零零六年六月，教育部因應學童的需要，發出了新的指引，以落實相關政策，結果要關閉的學校因此減少了。

樂施會大部份日常主要項目是與貧困農民一起攜手，致力實踐持續生計的發展，讓當地民眾得以改善收入，從而可負擔得起醫療、教育和其他基本所需的支出。

在香港 對抗貧窮、防止家暴

樂施會的研究顯示：百分之十八的香港人口處於貧窮狀態。我們關注那些現從事工作但仍然貧窮的人群：有三分之二的低收入勞工為婦女，而百分之六十一的少數族裔勞工則每月收入不到四千元。樂施會致力倡議最低工

資，並一直支持社區團體就立法制定最低工資、全民退休金保障、檢討「綜合社會保障援助計劃」及加強保護少數族裔和外來勞工的權利而發起倡議。

香港項目的另一項重要工作是性別平等，尤其是制止以暴力對待女性的工作。家庭暴力是在世界範圍內女性受到傷害及死亡的主要成因，而此類罪



這位參與樂施會衛生教育項目的農民是一名氟中毒人士。/ 曾永楷

A Chinese farmer with fluorosis joins Oxfam's health education project. / Tsang Wing Kai

2006-07 Highlights

Rural Poverty in China

Two areas of Oxfam's work in China are rural health care and rural schooling.

One project tackles fluorosis, a disease caused by using fluoride-rich coal: teeth go brown, joints ache, ligaments calcify, bones deteriorate, spines curl. Preventable yet irreversible, fluorosis afflicts a large proportion of the population in Guizhou Province but most people had never connected their symptoms with the coal. Oxfam's action combines health education with energy alternatives, and we also advocate for policy change. Right now, only about 30 per cent of health care resources go to rural areas, where about 70 per cent of the people live.

Oxfam's education work also has several prongs, from teacher training to bilingual learning with ethnic minorities to policy advocacy. From 2001 to 2006, Oxfam supported research in three provinces to assess the impact of a nationwide policy instituted in 2000: many rural schools were to be closed and ones closer to towns improved. Oxfam made policy recommendations after the research found a rising drop-out rate, as children could not walk such long distances to school. In June 2006, the Ministry of Education issued a new directive to implement the policy according to students' needs, thereby saving schools from closure.

The bulk of Oxfam's day to day work with farmers is for sustainable livelihoods. With a better income, people can afford treatment, tuition and other basic necessities.

Against Poverty, Against Domestic Violence in Hong Kong

According to Oxfam Hong Kong research, 18 per cent of Hong Kong's population is poor. We are focusing our attention on people who, despite working, remain poor: two-thirds of low-income workers are women, and 61 per cent of ethnic minority workers earn less than HK\$4,000 a month. Oxfam is devoted to advocating for the minimum wage and has also been supporting community groups to advocate for the legislation of a minimum wage, universal pension, a review of the Comprehensive Social Security Assistance Scheme, and increased protection of rights for ethnic minority and migrant workers.

Another sector of our Hong Kong Programme has been gender equity, particularly to stop violence against women. Domestic violence is the leading cause of injury and death to women worldwide, and the crime is prevalent in Hong Kong, too. Oxfam advocates for legislative reform with an alliance of concern groups, and we support various public education activities with women and men. In June 2007, the government announced a proposal to amend the Domestic Violence Ordinance: a small success for civic groups who have been working for a long time for gender justice.



四十多歲的莎蓮娜首次書寫自己的名字。/ 樂施會
Cesarina, in her late 40s, writes her name for the first time.
/ Oxfam Hong Kong

Timor-Leste Reading, Writing and Mathematics every day

Founded in 2002 after a brave fight for independence from Indonesia, Timor-Leste is one of the world's poorest countries where only about 50 per cent of adults are literate. Poverty and illiteracy rates are highest among women, whose status is often very low, both in the community, and within the family. Oxfam Hong Kong began a family literacy and numeracy programme in the country in 2006; the focus is with women and children.

Oxfam's approach is for people to learn to read, write and count in an everyday context. Participants make simple booklets, such as *Nana pasta Homan pasta*, on the step-by-step process of making a woven bag, all the way from growing the plant, dyeing, and weaving, to getting the product to the market. They contribute the content of the text, and learn to write their name and a few simple sentences. For numeracy, they learn to recognise numerals, write figures, do simple bookkeeping, and record everyday business transactions.

www.oxfam.org.hk/public/enews

一份每月免費發放的雙語電子刊物，
內容關於本機構目前在香港及海外的
活動訊息，訂閱人數逾八萬。

A free, bi-lingual monthly e-publication on the
agency's current activities in Hong Kong and
abroad, with more than 80,000 subscribers.

行在香港亦相當普遍。樂施會與關注團體結成夥伴倡議立法改革，並與群眾攜手支援各類公眾教育的活動。二零零七年六月，政府宣布一項修訂家庭暴力條例的建議，對長期爭取性別公義的民間團體來說算是得到一定成果。

東帝汶 協助民眾讀書識字

經過獨立抗爭，並於二零零二年脫離印尼獨立的東帝汶，是世界上最貧困的國家之一，該國只有大約百分之五十的成年人擁有閱讀和書寫的能力。當地婦女的貧困率高，識字率低，她們不論在社區或家庭內，地位一般都十分低微。二零零六年，樂施會在該國展開一項教導當地家庭成員讀書識字和基本數學的工作項目，重點對象為婦女及兒童。

樂施會採用的方法是讓當地民眾在日常生活情況下學習閱讀、書寫和算術。參與者會製作一本簡單的小冊子，如 Nana pasta Homan pasta，內容按步驟講述一個編織袋的製作流程，從植物種植、染色到編織，以至將產品推出市場。他們負責編寫小冊子的內容，並學習書寫自己的名字和一些簡單的句子。至於算術，他們會學習認識數字、書寫數字，以及做簡單的記賬和記錄日常的交易事項。

學習的過程對所有人來說都是不容易的，有些人很快便忘記所學過的知識，另有一些人仍然連握穩鉛筆也有困難。在成年後才開始閱讀和書寫是極其艱難的，尤其是對這些從未上學讀書的人來說情況更甚。部分年紀更大的人仍努力嘗試，他們不懈的堅持實在令人感到敬佩。

樂施會現為多個機構作出建議、培訓及支援，以便將這個項目推行到東帝汶其他地區。

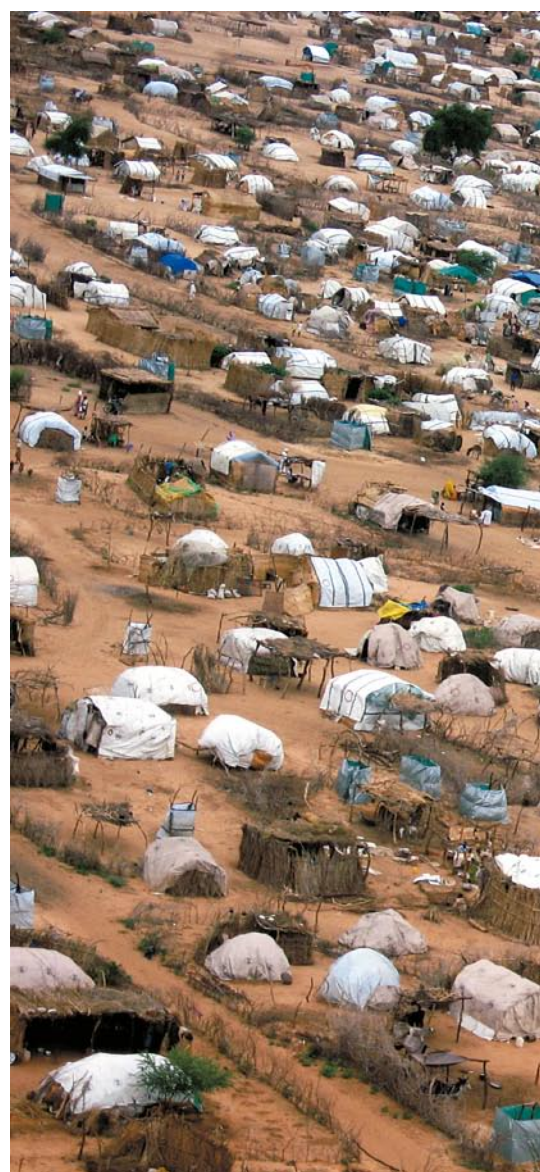
達爾富爾 倡議和平與安全

樂施會敦促蘇丹及國際社會付出更多努力，為該地區帶來長久和平與安定，並且拯救受到暴力侵害的民眾之生命。二零零四年六月以來，我們為此項努力總共撥出了港幣六百八十萬元，目前我們正支援在達爾富爾北部推行的工作項目。

一直以來，我們針對達爾富爾危機所採取的行動，結合了和平倡議、人道主義保護和救援（主要是安全食水、環境衛生和保健教育），以及生計支援。我們並與英國樂施會合作，該會擁有逾二十年在該國展開工作項目的經驗。

本年度是變化無常的一年，數百萬人經歷了暴力侵害，包括人道主義工作者。二零零六年八月，英國樂施會一名司機遭到殺害。二零零七年六月，由於當地情況危及工作人員的安全，我們被迫撤離朱萊達，這是當地最大規模的難民營，樂施會過去在那裡每天為每人供應十五公升的水，救助數以千計民眾的生命。

短期內，樂施會的支援將會轉移到四個規模較小的難民營：Abu Shouk, Al Salaam, Kebkabiya and Shangil Tobai。長遠而言，我們將繼續把支援的重點放在人道主義保護的倡議及糧食保障方面。



東非洲糧食危機 一場無聲的海嘯

一位聯合國高級官員曾將長達五年的東非洲旱災形容為一場「無聲的海嘯」。為了引起公眾對該次危機的關注，並籌集捐款，樂施會一個小組在二零零六年夏季聯同兩位樂施會非洲大使、歌手林一峰及電影導演彭浩翔到訪肯尼亞了解災情。他們返回香港後，與公眾分享了親身的經歷，同時樂施會發佈一份簡報文件，呼籲香港公眾支援非洲的脫貧發展工作，尤其是對當地農業、基礎建設以及社會保障網的長期支援。自一九九零年以來，為撒哈拉沙漠以南非洲地區的農業生產所作出的援助已急劇減少，從一九九零年至九二年間的平均十七億美元跌至二零零零年至零二年間的九億七千四百萬美元。樂施會向肯尼亞民眾提供了逾四百九十萬港元的援助。

www.oxfam.org.hk/one/

這是一份每月免費發放的電子英文刊物，自二零零七年開始推出，內容介紹我們在發展中國家推行的工作項目。

Launched in 2007, a free monthly e-publication, in English, on our programmes around the developing world.



樂施會在達爾富爾北部供應食水（圖中呈藍色頂端的部份）。/ 樂希雅

Oxfam water supply (with blue top) in North Darfur.
/ Lourdes Lasap

The year has been volatile. Violence has been a reality for millions of people, including humanitarian workers. In August 2006, a driver with Oxfam Great Britain was killed, and in June, 2007, insecurity forced the agency to pull out of Gereida, the largest camp where Oxfam had been pumping 15 litres of water per person per day, essentially saving the lives of thousands of people.

For the short term, Oxfam Hong Kong support is being directed to four smaller camps: Abu Shouk, Al Salaam, Kebkabiya and Shangil Tobai. For the longer term, emphasis continues to be on humanitarian protection advocacy and food security.

East Africa Food Crisis A Silent Tsunami

The five-year drought has been called a 'silent tsunami' by a top UN official. In an effort to draw attention and donations to the crisis, an Oxfam Hong Kong team visited Kenya in the summer of 2006 with our Oxfam Africa Ambassadors, singer Chet Lam and film director Pang Ho-cheung. Upon their return to Hong Kong, they shared their eye-witness accounts, while Oxfam launched a briefing paper and appealed to the Hong Kong public to support pro-poor African development, particularly long-term support of agriculture, infrastructure, and a social safety net: aid for agricultural production in Sub Saharan Africa has declined sharply, from an average of \$1.7 billion between 1990-92 to \$974 million between 2000-02.

Chet Lam went on to record a song about hunger in Kenya, Pang Ho-cheung wrote an award-winning film script about a boy's search for water, and together, they are writing a book about their experience.

Oxfam Hong Kong has assisted Kenyans with over HK\$4.9 million.

Learning has not been easy for everyone. Some people forget easily. Others still have trouble holding a pencil. Starting to read and write late in life can be especially hard, particularly for people who had never been to school. Some of the older people struggle so much and try so hard that there can be nothing but admiration for the way they have persevered.

Oxfam Hong Kong has been offering advice, training, and support to several organisations to replicate the project in other areas of Timor-Leste.

Darfur Peace and Security Needed

Oxfam Hong Kong urges the Sudanese and the international community to do more to bring lasting peace and security to the region, and to save the lives of people victimised by violence. We have contributed a total of HK\$6.8 million towards the effort since June 2004, and we are currently supporting projects in North Darfur.

All along, our action on the crisis has been to combine peace advocacy with humanitarian protection and relief (primarily safe water, sanitation, and health education) and livelihoods support. We work alongside Oxfam Great Britain, which has more than 20 years of experience in the country.

林一峰隨後錄製了一首有關肯尼亞饑荒的歌曲，而彭浩翔則寫了一份獲獎的電影劇本，內容講述一名男孩尋找水源的故事。目前，他們正合作撰寫一本有關二人經歷的書籍。

印度 婦女在海嘯前後 的生活狀況

「發生海嘯之前，印度南部一個我所居住的村莊就是我生活的全部。

「社會限制是如此之多——婦女不可以離開村莊。我們不可以看男人一眼。我們不可以去臨近的街道，不可以與隔鄰的家庭談話。我們不可以出海。

「我們以為只有捕魚才是我們的生活、我們的職業。漁婦只能賣魚，男人則負責捉魚。

「後來，當我走出村莊，看見很多人在受苦、掙扎，他們力圖在海嘯後重新開始生活。我想過『為什麼還要活著？現在真的生不如死！』不過，之後我認識了參與社區項目的其他人，感覺好多了。

「海嘯讓我獲得自由，它為這裡帶來的是許多的開放和理解，尤其是在我們這一代人之間。我們看見一個機會，可以教育自己和展示可實踐的成就，我們將這次災害危機看作是一個機遇。

「許多老一輩的人，包括我的媽媽，依然堅持著固有的心態。我今年二十歲，尚未結婚，但與一同工作的婦女一起的時候，我有家一般的感覺。

這些都是一位生活在泰米爾納德邦的婦女Vanathi所說的話。她負責統籌一個由非政府組織在Chennai所管理的婦女成衣小組，早在海嘯侵襲的幾

天後，樂施會隨即開始向該組織提供支援。Vanathi曾到訪過香港會見婦權倡議者、向學生發表講話，並參與樂施會的活動。

從二零零四年十二月至二零零七年三月，樂施會就海嘯侵襲的社區項目撥出了港幣一億零五百八十萬元，印度、印尼和斯里蘭卡是優先的援助地區。

印尼地震

二零零六年五月，在地震襲擊爪哇中部後的一周內，樂施會向日惹邊遠地區的十萬名倖存者提供了緊急救援物資：數萬公升的食水，一萬二千五百張用作臨時庇護的防水布，以及二萬套個人用品，其中包括了肥皂、水容器、婦女衛生用品和圍裙。在該次緊急援助中，樂施會被指定為統籌機構，負責食水、衛生用品和非糧食物品的供應。

在一個月內，樂施會協助向十八萬名民眾提供了三萬六千張防水布、安裝了四十六個水箱和四十八個衛生間設施，並且派發了二萬三千個水桶及油罐。

在隨後的三個月，我們的救援工作集中向最貧困的民眾群提供所需資源，以幫助他們重建生計。

其中，我們還特別安排了一項活動，便是與一批在香港工作的印尼外勞一起探訪爪哇。我們一同見證了地震過後的情況及社區對災害的回應。參加是次探訪的成員都是婦女，當她們返回香港後，隨即就當地所需向公眾籌募捐助。

我們特此感謝香港特別行政區政府賑災基金所提供的支援以及香港大眾的慷慨捐助。年內，該項目的總支出接近港幣三百五十萬元。

青少年的動力及參與

鼓勵青少年參與全球性議題是樂施會一個主要目標，而作為本年度議題的企業社會責任、勞工權利、道德消費及鄉城遷徙，都非常受到青少年的歡迎！申請加入樂施青年動力的人數比預期高出三倍，另有一百二十五名學生申請加入樂施行動組，而名額卻只有三十個。



多達一萬名學生曾到訪樂施會互動教育中心，這是其中三名學生。/ 廖偉棠

Three of the 10,000 students at Oxfam's Interactive Education Centre. / Liu Wai Tong

India Womanhood, Before & After the Tsunami

"Before the tsunami, my village in southern India was the whole world.

"There was so much social control – women could not go out of the village. We could not look at a man. We couldn't go to the next street, couldn't talk with the next family. We were not supposed to go into the sea.

"We thought that only fishing was our life, our vocation. A fishing woman only sells fish. The men catch it.

"Later, when I went out of the village, I saw so many people suffering, struggling, trying to start again after the tsunami. I thought, 'Why live? It's better not to live!' But then I met other people who were involved in community projects, and I felt better.

"The tsunami has given me freedom. It has led to a lot of openness and understanding here, especially among my generation. We see a chance to educate ourselves, to show what can be done – we see the crisis as an opportunity.

"Many people in the older generation – my mother included – still remain in the same mindset. I am twenty years old and unmarried, but I feel part of a family with the women I work with."

Those are the words of Vanathi, a woman living in Tamil Nadu. She coordinates a women's garment group managed by an NGO in Chennai that Oxfam Hong Kong began to support just days after the tsunami struck. Vanathi came to Hong Kong to meet women's rights advocates, give talks to students, and to participate in Oxfam activities.

From December 2004 to March 2007, Oxfam Hong Kong has contributed HK\$105.8 million to projects in tsunami-hit communities, with a priority in India, Indonesia and Sri Lanka.

Earthquake in Indonesia

Within a week after the earthquake struck central Java in May 2006, Oxfam provided emergency support to 100,000 survivors in remote areas of Yogyakarta: tens of thousands of litres of water, 12,500 sheets of tarpaulin for temporary shelter, and 20,000 personal kits, which include soap, water containers, sanitary supplies for women, and sarongs. Oxfam was appointed the lead agency for the provision of water, sanitation and non-food items in the emergency effort.

Within a month, Oxfam helped provide 36,000 sheets of tarpaulin to about 180,000 people, installed 46 water tanks and 48 latrines, and distributed 23,000 buckets and jerry cans.

Work over the next three months focused on getting resources to the poorest people to help them rebuild their livelihoods.

An unusual component was a trip to Java with Indonesian migrant workers based in Hong Kong. Together, we witnessed the aftermath of the earthquake and the community response. Upon return to Hong Kong, the trip members – all women – publicised the need for donations.

We acknowledge the support of the Hong Kong SAR Government Disaster Relief Fund and donations from the Hong Kong public. In all, project expenditure reached just under HK\$3.5 million during the year.

Hong Kong Youth, Youth, Youth

Inspiring young people to take up global issues is a central aim of Oxfam Hong Kong, and the issues for 2006 – corporate social responsibility, labour rights, ethical consumption and rural-urban migration – were very popular! Three times more people applied to join Oxfam's Youth Campaign Partners project than expected, and 125 students applied for the 30 slots of Oxfam Club.



學生到訪一間在柬埔寨開設的港資廠房。/ 石海慧
Students visit this Hong Kong-invested factory in Cambodia.
/ Fiona Shek

In July 2006, 25 youngsters travelled with Oxfam to Cambodia, a developing country where the garment industry is central to the economy, and Hong Kong investment is significant. They had the chance to meet unionists and representatives from the International Labour Organization, enter a Hong Kong-owned factory, and interview garment workers who had left their villages with hopes for a better life in the city, but found exploitation, low wages, and dismal working and living conditions instead.

The injustice inspired the youth into action. When they returned to Hong Kong, they couldn't keep quiet. They spoke with the press, and seven articles were published. They gave talks to 800 students, created handmade books, designed the website 'Think Before You Buy' (<http://thinkbeforebuy.homeip.net>), and performed educational dramas on the streets of Mongkok and Causeway Bay, two districts very crowded with teenagers. Action is contagious. The 25 youth have inspired other youth to get involved. For more, visit: http://www.maketradeair.org.hk/trad_06/actnow9_1_2006_3.asp

<http://cyberschool.oxfam.org.hk>

這個創辦於二零零零年的網站，是一個專為教師及學生而設的網上資源中心，所提供的資訊包括：展覽、電影、教學資源、遊戲等等。

Created in 2000, an on-line resource centre for teachers and students: exhibitions, films, teaching kits, games, and more.

二零零六年七月，二十五名樂施青年動力成員隨同樂施會一起前往柬埔寨。柬埔寨是一個發展中國家，成衣業是該國的經濟命脈，而來自香港的投資佔有極大比例。他們有機會與工會成員以及國際勞工組織的代表會面，並且進入一家香港投資的工廠與成衣工人面談，這些成衣工人都懷著對美好生活的嚮往，離開故鄉而來到這個城市，但他們體驗到的卻是剝削、工資低微和令人沮喪的工作和居住條件。

這些不公義的情況驅使了這群青少年採取行動，當他們返回香港後，更無法對此默不作聲，他們向新聞界述說了所見所聞，並有七篇文章先後刊登。他們向八百名學生作出了演講，亦創制了手工書籍，並設計了「衣服背後 一人一故事」的網站 (<http://thinkbeforebuy.homeip.net>)。他們更在旺角和銅鑼灣的街頭表演具教育性的戲劇，這兩個地區都是青少年最喜歡聚集的地方。通過行動而帶來的感染是非常有力的，這二十五位青少年激勵了更多年青人的參與。如要瞭解更多的資訊，請瀏覽：http://www.maketradeair.org.hk/trad_06/actnow9_1_2006_3.asp

我們另一個深受青少年喜愛的項目是樂施行動組，這個行動項目在二零零七年已邁進了第十個周年。年內，這個行動組的成員研究了鄉城遷徙的趨勢，並與樂施青年動力的成員一樣，他們在二零零六年八月前往柬埔寨，並且親身體驗了農村以及城市貧民窟和工廠裡的生活。

到了十一月，這三十名樂施行動組成員籌辦了一個公眾教育項目，在項目中他們設計了迷宮、遊戲以及角色扮演的活動，約有一千人出席，他們透過這個項目傳達出發展中國家裡低收入城市工人的苦況。同時，他們把這個項目在各

學校展開巡演。此外，他們更邀請了在金邊認識的Chanda前來香港，與大眾一起親身分享她的經歷，Chanda原本是一名米農，其後轉為成衣工人。她現在是柬埔寨Womyn's Agenda for Change機構的成員，曾在活動期間以及在多間學校內發表了有力的演說。以下是她的演講摘要：

「我們一家是磅士卑一座村莊裡的米農。我們賺不到足夠的錢來購買肥料、殺蟲劑和種子，所以經常都要向別人借錢。當爸爸生病時，我們需要借更多的錢，而利率高達每月百分之二十。

「生活變得十分艱苦，父母要我和妹妹去工作。他們借了七十美元送我們到城市去，在這裡我最終得以在一家港資工廠裡工作。到現在，我已經在這裡工作了九年。月薪是四十美元，低過法定最低工資的四十五美元。

「工廠裡十分炎熱，食物不符合標準，而且廁所也不衛生。這實在並不健康。工廠老闆總是強迫我們加緊趕工，有時我們甚至要通宵工作。如果我拒絕上夜班，我就要被按下拇指指紋。我按下三次指紋就會被解僱。

「我請求香港的消費者，請你們購買那些在良好工作環境下生產的成衣。同時，每個人，包括年青人，都可以向香港的投資者施壓，促請他們作出符合道德的選取，並要求廠商遵守柬埔寨或任何廠房所在地的勞工法律。」

透過Chanda、樂施行動組成員在柬埔寨的探訪，以及樂施會為他們舉辦的工作坊，同學都可以清晰地看到和感受到工廠工人的福祉與他們消費習慣之間的聯繫。道德消費已成為他們的個人信念。

如要瞭解更多關於樂施行動組的資訊，請瀏覽 <http://cyberschool.oxfam.org.hk/big5/minisites/oxfamclub/big5/index.htm>

學習無疑是一個活動過程，但在樂施會學習就是一個互動的過程。我們透過多媒體戲劇和創意工作坊進行貧窮議題的教學，而且卓有成效：總計共一萬零五百一十七名青少年曾到訪過我們的互動教育中心，而在二零零六年，到訪中心的人數更是年前的兩倍。

在我們的十二個工作坊之中，「小英與阿Nick」最受歡迎，該工作坊生動地表達出工廠的年青工人與香港青少年之間的鴻溝。同時，我們亦與時俱進，不斷開發新的工作坊，而下一個關注的主題便是氣候變化。

二零零七年，互動教育中心進行了搬遷。我們藉此機會讓這個一千八百平方呎的空間佈置變得更加靈活，其中包括配置了新資源目錄的專用圖書館，以及加強了技術方面的效果，並同時添加了新的佈景，例如類似農民所居住的簡陋小屋。在中心外用於簡報的走廊，則採用了仿製破爛效果的物料作外牆，當同學進入中心前，我們就可以在走廊上啟發他們提問並作解釋。這裡的物理空間可讓青少年在腦海中創造出一個不同的思考空間。一位同學曾說：「這個破爛的牆壁看似地球」，而另一位同學則說：「它看起來像是曾發生過槍戰似的。」

樂施會亦在互動教育中心內主辦其他活動，例如「走出課室認識貧窮」，這項為四十八位教師提供的培訓活動，是與教育局共同規劃而成的。我們對成年人和青少年均採用相同的原則：培訓的方法既是活動的，也是互動的。

互動教育中心位於樂施會的辦事處內。如要瞭解更多資訊，請瀏覽 <http://www.cyberschool.oxfam.org.hk/services.php>

如要預訂工作坊或到訪我們的圖書館，請致電3120 5180聯絡我們，或透過電子郵件聯繫：education@oxfam.org.hk

樂施叢書

您是否知道樂施會曾參與出版逾三十五款書籍？

為慶祝樂施會成立三十周年，我們在二零零六年出版「無窮的可能」一書，該書敘述了三十位在過往曾與我們並肩合作的非凡人物之故事，他們包括：組成工會並獲得國際獎項的印度社會中最低階級的民眾、決心反抗剝削並成

Another project popular with youth is Oxfam Club, which is celebrating its 10th anniversary in 2007. Members examined the trend of rural-urban migration, and like the Youth Campaign Partners, they traveled to Cambodia in August 2006 where they experienced life in a farming village as well as at a city slum and factory.



In November, the 30 Oxfam Club members put on a programme attended by about 1,000 people: they designed a maze, games and role plays to communicate the plight of low-income urban workers all over the developing world, and they led school tours. They also invited Chanda, a rice-farmer-turned-garment-worker-turned-activist they had met in Phnom Penh, to come to Hong Kong to share her story. A member of the Cambodian organisation Womyn's Agenda for Change, Chanda spoke powerfully at the event, and at several schools, too. Here are excerpts from her speech:

"My family are rice farmers in a village in Kampong Speu. We do not earn enough to buy fertilisers, pesticides and seeds, so we often have to borrow money. When my father became sick, we had to borrow even more, with interest at 20 per cent per month.

"Life got so bad that my parents urged me and my sisters to work. They borrowed US\$70 to send me to the city, where I ended up working at a Hong Kong-owned factory. I've been here for nine years now. The pay is US\$40 dollars a month, which is below the legal minimum of US\$45.

"It is very hot at the factory, the food is substandard, and the toilets are unsanitary. It's really unhealthy. The owner always forces us to meet tight schedules, and sometimes we work overnight. If I refuse that shift, my thumbprint will be taken. Three thumbprints, and I'll be fired.

"I ask Hong Kong consumers, please buy clothes that are made under good working conditions. At the same time, everyone, including youth, can put pressure on Hong Kong investors to choose ethically, and for factory owners to respect the labour law in Cambodia, or wherever their factories might be."

Through Chanda, their trip to Cambodia, and the workshops Oxfam had held with them, the students could clearly see, and feel, the connection between the well-being of factory workers and their own buying habits. Ethical consumption is now a personal belief.

For more about Oxfam Club, visit <http://cyberschool.oxfam.org.hk/eng/minisites/oxfamclub/eng/index.htm>

Hong Kong Energy and Education

Learning is certainly an active process, but here at Oxfam, it's interactive. We teach poverty issues through multi-media dramas and creative workshops, and it works: a total of 10,517 youth have come to our Interactive Education Centre, with the numbers more than doubling from 2005 to 2006.

'Siu Ying and Nick', which dramatises the gap between teenage factory workers and teenagers in Hong Kong, is the most popular of our 12 workshops, and we develop new ones to keep up with the times. Climate change is next.

In 2007, the Centre was relocated. We took the chance to make the 1,800 square foot space more flexible, include a proper library with a new catalogue of resources, enhance the technical effects, and add new settings such as a simple hut not unlike where farmers live. The briefing corridor, with mock-broken walls, invites questions and interpretations before students enter the Centre: the physical space creates a different thinking space in children's minds. One student said "the broken wall looks like a globe" and another, "it sounds like the situation after gunfire".

Oxfam also holds other events at the Centre, such as 'Learning Beyond Classrooms', a training with 48 teachers, planned with the Education Bureau. The same principle applied with adults as with youth: training methods were active and interactive.

The Centre is located at the main office of Oxfam Hong Kong. For more information, please visit <http://www.cyberschool.oxfam.org.hk/services.php>

To book a workshop or visit our library, please contact us at 3120 5180 or through e-mail: education@oxfam.org.hk

Books +

Did you know that Oxfam has helped publish over 35 books?

'The Possible' celebrates our 30th Anniversary in 2006 with stories of 30 remarkable people with whom we have worked over the years. Dalits in India form a union and win an international award. Migrant workers in Cambodia and Hong Kong decide to fight against exploitation and become labour activists. And more. The bilingual English-

樂施會今年出版了四款書刊。

Oxfam Hong Kong released four books this year.



演藝工作者詹瑞文為樂施會推廣公平貿易咖啡和其他產品。

Actor Jim Chim promotes Oxfam's Fair Trade coffee and other products.

改變世貿規則 全球關注的迫切議題

儘管二零零五年十二月世界貿易組織在香港的會議未能取得成功，儘管富裕的世貿組織成員國依舊把不公平的地區性及雙邊貿易政策執意推行，但樂施會未曾放棄過爭取更好的貿易規則。這個問題現在已到了十分迫切的情況：不公平貿易是導致貧窮的主要成因之一。

在本年度內，樂施會就這個議題向傳媒發表多份聲明，並推出數份深入而有力的報告。我們一直倡議，貧窮的世貿組織成員國必須擁有管治各自經濟的權力、必須允許他們在世貿談判中擁有制定政策的空間，並且所有成員（包括香港）必須承擔各自在多哈發展回合中所訂下的責任，即協助世界上最貧困的民眾：發展中國家的農民。

我們所採取的另一項相關行動項目在老撾進行，該國希望加入世貿組織。樂施會職員聯同老撾的農林業部門為當地政府官員舉辦了有關世貿組織政策的培訓工作坊。樂施會希望能提供協助，確保這個東南亞最貧窮的國家可以爭取到最有利的入世條款。

如要瞭解我們公平貿易倡議的更多資訊，請瀏覽 www.maketrade.org.hk

香港 企業社會責任及透明度

二零零六年，我們發表《企業透明度報告：香港成衣公司如何改善向公眾匯報勞工標準》，這份長五十六頁的報告清晰地顯示，香港十六家主要成衣公司未有向消費者及投資者提供足夠的資訊，以讓他們作出合符道德的消費或投資選擇。在這十六家公司中，只有四家的得分在零分以上，最高得分是十分，滿分則是一百分。

為工運人士的柬埔寨及香港外來勞工，以及其他更多類似的故事。這本中英雙語的書籍大受歡迎，其第二版亦剛剛付印。

樂施會在本年度出版了三本中文新書：《樂施會+豆豆合力製作——豆豆看貧窮》，關於豆豆環遊世界時所見所聞的漫畫故事；《不是天意：災害與貧窮》，關於樂施會對各類災害危機的觀點；以及《草根譚 談草根——中國婦女·民工·農民》，關於樂施會對中國內地婦女、民工以及農民所展開的工作。

我們亦出版一份中文季刊，並且因其深入的報道而獲頒發一項獎項。《O.N.E》（即 Oxfam News E-magazine）為樂施會新推出的網上英文雜誌：www.oxfam.org.hk/one。

樂施叢書可在約八十家書店、每年的香港書展及網上購買，網址：www.oxfam.org.hk/public/bookstore/?lang=iso-8859-1

香港 貿易要公平 公平貿易產品

在推行了五年的「貿易要公平」運動中，本年度的主題定為「公平貿易」。樂施會在香港倡議購買公平貿易產品，以此協助貧窮國家擺脫貧困及推動可持續社區發展。我們亦支援公平貿易運動在香港的成長。

二零零六年，我們進行了香港首次有關公平貿易所作的市場研究，並由AC尼爾森公司執行。有七成的受訪者表示知道「公平貿易」，而七成八的受訪者則說他們會購買「公平貿易」產品。樂施商店隨即推出一系列「公平貿易」產品，可說切合時機。演藝工作者詹瑞文出席了揭幕典禮。為協助建立起網絡聯繫，我們更聯同亞洲公平貿易論壇舉辦了一個為期四天的相研討會。

樂施會在二零零七年香港國際電影節中選映了一部深刻反映不公平咖啡貿易的紀錄片《不公平咖啡》。從而增加公眾對這一項議題的關注，該部電影更大受歡迎。隨後，我們還參與香港首次世界公平貿易日（一般在五月的第二個周六舉行）的慶祝活動，掀起公平貿易運動的高潮。共有十個公平貿易團體在該天合辦一個嘉年華，吸引了數千名顧客。

隨著公平貿易的持續擴大，幾家支持公平貿易的商店先後開業，商品的品種亦不斷增多。目前，有大約三十多個銷售渠道，向顧客提供這個符合良心的消費選擇。

如要瞭解更多資訊，請瀏覽 www.maketrade.org.hk

www.maketrade.org.hk

在二零零二年開始的貿易要公平倡議運動，是要宣揚貿易公義、推廣公平貿易，並就國際貿易議題向青少年提供教育。

Launched in 2002, this campaign advocates trade justice, promotes Fair Trade, and educates youth on international trade issues.

Chinese book has been so popular that a second edition was just printed.

Here are our three new Chinese books this year: 樂施會+豆豆合力製作——豆豆看貧窮, a cartoon story of a little bean that learns so much as it travels around the world, 不是天意：災害與貧窮, a look at how Oxfam views different kinds of emergencies, and 草根譚 談草根——中國婦女·民工·農民, about Oxfam's work with women, migrant workers and farmers in Mainland China.

We also publish a quarterly magazine in Chinese, which won an award for its fine reporting. O.N.E (for Oxfam News E-magazine) is our new on-line magazine, in English: www.oxfam.org.hk/one.

Oxfam books are available at about 80 bookshops, at the annual Hong Kong Book Fair, and online: www.oxfam.org.hk/public/bookstore/?lang=iso-8859-1

Buy The Right Thing, Buy Fair Trade in Hong Kong

This year, fifth year of the Make Trade Fair campaign, has been directed to Fair Trade. Oxfam Hong Kong advocates buying Fair Trade products as a means of poverty reduction and sustainable community development in poor countries, and we support the growth of the Fair Trade movement in Hong Kong.

In 2006, we arranged for Hong Kong's first market research on Fair Trade, conducted by AC Nielsen: 70 per cent of respondents said they knew about Fair Trade, and 78 per cent said they would buy it. The Oxfam Shop's subsequent launch of a line of Fair Trade products made good business sense, and actor Jim Chim joined the kick-off. To help build up a network, we ran a four-day event with the Asia Fair Trade Forum.

Publicity for the cause increased when we brought Black Gold, the hard-hitting documentary on the unfair coffee trade, to the 2007 Hong Kong International Film Festival. Performances sold out. The climax came when we helped organise Hong Kong's first celebrations of World Fair Trade Day, always the second Saturday of May: ten Fair Traders put on a fair that attracted thousands of customers.

Business continues to grow. Several Fair Trade-friendly shops have opened, the range of goods has expanded, and over 30 outlets now offer consumers this ethical option.

For more, www.maketrade.org.hk

Changing WTO rules a global urgency

Oxfam Hong Kong hasn't given up pushing for better trade rules, even though the World Trade Organization talks failed here in Hong Kong in December 2005, and even though wealthy WTO member states have been continuing to muscle unfair regional and bilateral trade deals. Too much is at stake: unfair trade is one of the leading causes of poverty.

Oxfam has issued many media statements during the year and launched several hard-hitting reports. We have advocated that poorer WTO member states must have the right to govern their economies, that they be permitted policy space in WTO negotiations, and that all members, including Hong Kong, must bear their responsibilities in the current Doha Development Round, which is supposed to be assisting the world's poorest people: farmers in developing countries.

Another action is in Laos, which wants to join the WTO. Together with the Laos Ministry of Agriculture and Forestry, our staff have run training workshops on WTO policy with government officials. Oxfam Hong Kong wants to help make sure that Southeast Asia's poorest country can negotiate the best accession terms possible.

For more on our campaign, visit www.maketrade.org.hk.



樂施會：香港成衣公司需要更高的透明度。

Oxfam: More transparency needed in Hong Kong garment companies.

Responsibility and Transparency in Hong Kong

In 2006, we launched Transparency Report: How Hong Kong Garment Companies Can Improve Reporting on Labour Standards, a 56-page report that clearly shows that 16 of Hong Kong's leading garment companies are not providing consumers and investors sufficient information to make ethical consumption or investment choices. Only 4 of the 16 companies scored above zero, and the highest score, out of 100, was 10.

Oxfam urges the Hong Kong companies to be more transparent, to report on their labour standards in the supply chain. The report follows up on a previous report, in 2004, which revealed the negative impact that unethical purchasing practices are having on garment workers.

BLACK GOLD

這齣備受讚揚的電影，由法蘭西斯兄弟執導，內容講述咖啡及貿易。

The Francis brothers directed this acclaimed film on coffee and trade.



樂施會促請香港公司在匯報其供應鏈中關於勞工標準方面須要採取更透明的方式，這份透明度報告是二零零四年一份報告之延續，零四年的報告揭示了不符合道德的採購模式對成衣工人所造成的負面衝擊。

香港在製衣行業中是一個大的投資者，這個行業僱用了大量年輕的女性勞工，其工作條件往往不符合標準，而且工作保障的程度亦較低。採取符合道德消費的模式、提升企業的社會責任感，以及公開披露相關情況，所有這些做法都有助改善工人的生計及減輕其貧困的情況。

如欲參閱這份報告，請瀏覽我們的「貿易要公平」網站：
http://www.maketradeair.org.hk/trad_06/petition.asp

越南 讓人回憶的國度

二零零七年三月，八名樂施會每月捐款者到訪越南的多絨縣，多絨縣是越南最貧窮省份之一的廣治省內最貧困的地區。

在多絨縣，幾乎所有人都是農民，而且大部分都生活在貧窮線以下。這些捐款人到訪過樂施會在當地推行了三年的項目地區，該項目已為當地民眾的困境帶來了改變：即為他們提供了更好的施肥技術培訓，從而提高了稻米的收成，讓他們獲得更多糧食；而我們就動物飼養所提供的改良技術，則提高了當地民眾出售豬隻的價格，令他們的收入增加。

當地有兩位較喜創新的農民，給捐款人留下了深刻的印象。胡女士由於賺得足夠的錢，於是在村中開了一家小型的家庭商店，即使糧食收成不好，她現在也有其他的收入來源；而陳女士則將養殖豬隻的收入投資購買了一些農業機械設備，她將這些設備出租給其他人使用，村子裡還是第一次有人做這樣的事情。

在這次與樂施會一起到訪越南的體驗之旅結束後，捐款人都說對於自己生活中所擁有的一切有了新的看法，他們同時亦體會到人們擺脫貧困之路是多麼的艱辛。

樂施會每年都會為捐款人安排數次外訪行程，讓他們見證我們在當地所推行的項目以及他們所捐善款的用途。來自每月捐款人的捐款約佔本機構年度收入的三分之二。

表達關懷的方式 多不勝數

公眾人士對樂施會作出支援的方式體現出我們的一些基本原則：參與和夥伴關係，以及成本效益和效率。我們將十萬名每月捐款人稱為「樂施之友」，是因為他們與我們結成的這個夥伴關係構成了我們收入的主要來源，這個夥伴關係亦讓我們深信，我們能擁有所需要的財力支援，以規劃未來的工作項目。

樂施毅行者是我們的旗艦活動，亦令我們與捐款人的夥伴關係茁壯成長。二零零六年十一月一個周五的清晨，三千八百四十四名人士、每四人一組齊集到一百公里長的麥理浩徑：他們之中有百分之八十五的人成功跨越終點線，而全體參與活動的人士共籌得港幣二千六百二十多萬元捐款，上述一切構成了一個國際紀錄。感謝您們，包括：三千名義工、所有贊助人、支援小組成員、捐款人，以及三千八百四十四位參與活動的每一位人士。

每年夏季都會舉行的樂施米義賣，所籌得的捐款將用於支援我們在中國展開的工作，這個項目是樂施會在年內的另一項大型年度活動：二零零六年，在三千一百多名義工的協助下，我們在全港逾二百個地點售出超過十三噸稻米。透過該次團隊的合作，我們籌得港幣二百萬元。



二零零六年樂施毅行者在香港籌到的捐款高達港幣二千六百二十萬元，是一個世界紀錄。

Oxfam Trailwalker 2006 in Hong Kong raised HK\$26.2 million a world record.

www.oxfamtrailwalker.org.hk

在這項年度的籌款活動中，數千名人士步行一百公里穿越郊野地帶。該活動始於一九八一年在香港舉辦，到現在更擴展到澳洲、英國、日本及紐西蘭。

Thousands of people walk 100km through the countryside in this annual fundraiser, which began in Hong Kong in 1981, and is now held in Australia, England, Japan and New Zealand.



二零零六年，三千名義工為樂施米義賣提供協助。
3,000 volunteers helped at Oxfam Rice Sale 2006.

在本年度，我們進一步擴展了網上的籌款活動，這是一個具效率和成本效益的籌款方法。我們推出了www.OxfamUnwrapped.org.hk，這個網站提供了有意義的禮物，禮物會以親友的名義送贈給世界各地的貧窮人士。目前，人們的最愛是羊和小學圖書，藉以表達他們對扶貧的心意。凌君慧是瀏覽該網站的四萬五千人（仍在不斷增加中）之一，她說：「我喜歡這個構思。這個方式很好，可以在特別的日子裡提醒人們，世界上有許多人需要我們的幫助，而我們是可以伸出援手的。」到現在為止，她已購買了三份禮物。潘雲峰則是數千名收到自己名下禮物的人士之一，他十分贊同凌君慧並說：「我收到樂施有禮的禮物，這是一件非常有意義的禮物，因為我知道收到祝福的同時，其他需要幫助的人也收到祝福。」

樂施會需要更多人士加入對抗貧窮的工作。我們衷心感謝三百五十多位參與倡議運動的人士、八千位義工、一萬位工作坊參與者、十萬位每月捐款人，以及其他不同人士等所提供的支持。（請參閱第31頁至32頁「鳴謝」。）

Hong Kong is a big investor in the clothing industry, which employs a disproportionate number of young women. Work conditions are often substandard, and job security low. Better purchasing practices, corporate social responsibility, and public disclosure are all part of the solution to improve the lives of workers and reduce their poverty.

To read the report, visit our Make Trade Fair website: http://www.maketradeFair.org.hk/trad_06/petition_eng.asp

Vietnam Memories

In March 2007, eight monthly donors traveled to Dakrong, the poorest district in Quang Tri, one of the poorest provinces in Vietnam.

Almost everyone in Dakrong is a farmer, and most live below the poverty line. The three-year Oxfam project that the donors visited has helped change this reality: training in better fertilisation techniques has yielded bigger rice harvests and more food, while better animal care has brought higher selling prices for people's pigs and more income.

The donors were particularly impressed with two innovative farmers. Ho earned enough to open up a small household shop right in the village, so she now had an alternative source of income in case the crop fails. Tran invested income from her pigs to buy farming machines which she rents out for use – the first time anybody has done this in the village.

After the exposure trip with Oxfam, the donors said they have a new appreciation for what they have in their life, and they also appreciate just how hard people have to work to get out of poverty.

A few times a year, Oxfam plans trips with donors so they can witness our projects – and their donations – at work. Monthly donors provide almost two-thirds of the agency's annual income.

Thousands of Ways to Care

The ways that people support Oxfam demonstrate some of our basic principles: participation and partnership, cost-effectiveness and efficiency. We name our 100,000 monthly donors 'Oxfam Partners' because it is their partnership that provides the backbone of our income, and which allows us to be confident that we will have the financial support we need to plan our projects into the future.

Oxfam Trailwalker, our flagship event, also thrives on partnership. On a Friday morning back in November 2006, 3,844 people, in teams of 4, embarked on the 100 kilometre MacLehose Trail: 85 per cent of them crossed the Finish Line and 100 per cent of them raised a total of HK\$26.2 million, an international record. Thank you, 3,000 volunteers, all of the sponsors, support team members, donors, and each and every one of the 3,844 participants.

The Oxfam Rice Sale, held every summer to support our work in China, is another big annual event: in 2006, over 3,100 volunteers helped sell over 13 tonnes of rice at over 200 locations across Hong Kong. The group effort raised HK\$2 million.

This year, we expanded our Internet fundraising – an efficient and cost-effective tool – and launched www.OxfamUnwrapped.org.hk. This website offers special gifts, to be given in the name of family and friends, yet sent to poor people around the world. Favourite items are sheep and library books. Stephania Ling, one of the 45,000 people (and counting) to visit the site, says, "I love the idea. It's a nice way to remind people on a special day that there are a lot of people out there who need our help, and we can do something." She has bought three gifts so far. Max Poon is one of the thousands to receive a gift in his name, and he agrees with Stephania, "The Oxfam Unwrapped gift I received is such a wonderful gift because I know that the blessings to me are, at the same time, blessings to others in need."

Oxfam needs as many people as possible to join the cause against poverty. We are grateful for the support of over 350 campaigners, 8,000 volunteers, 10,000 education workshop participants, 100,000 monthly donors, and more. (See our 'Thank You' on page 31.)



許多樂施會的捐款人都喜愛羊這種禮物。

Sheep – Loved by many Oxfam donors.

www.oxfamunwrapped.org.hk

這個特別的網上禮品商店於二零零六年推出，這家商店提供各類對世界各地貧苦民眾有所幫助的物品。在網上商店推出後的最初五個月內，即有超過四萬五千名訪客瀏覽。

Launched in 2006, a special on-line gift shop full of useful items for poor people around the world – over 45,000 visitors in the shop's first 5 months.

新工作項目

年內，樂施會在世界各地展開了三百二十三個新的工作項目。

我們與大約二百七十個不同的機構合作，以取得這方面的成果。

樂施會所有的工作項目，無論新舊，均符合作為我們工作基石的六項基本權利之一或以上。

為了確保有更多的貧困民眾能獲得他們的權利，我們採用了各種方法，包括：社區發展、政策倡議、公眾活動、人道主義救援、災害管理，以及公眾教育，尤其是以青少年為主要對象的教育項目。

我們過去一直盡量與「夥伴機構」協作，從而對工作項目進行規劃、實施、監管及評估，我們亦經常與國際樂施會的其他成員機構攜手合作。

二零零七年標誌著樂施會過渡至新的未來五年策略規劃，這個規劃正就我們未來的工作項目進行檢討重整，除了使我們更能關注生計和生命安全外，亦讓我們把工作重點放到特定的地理區域，如中國和湄公河地區。

NEW PROJECTS

This year, 323 projects began around the world.

We worked alongside nearly 270 different organisations to achieve this.

All projects, new and old, fall into one or more of the Six Basic Rights which underpin our work.

In helping ensure as many poor people as possible get their rights, we use a variety of approaches: community development, policy advocacy, campaigning, humanitarian relief, disaster management, and lastly, public education, particularly with youth.

We nearly always collaborate with a 'partner organisation' to plan, implement, monitor and evaluate programmes. We often join efforts with Oxfam International affiliates.

The year 2007 marks the transition to the new strategic plan for the next five years: a reshaping of programmes is now underway for a greater emphasis on livelihoods and security, and on specific geographical regions such as China and The Mekong.

夥伴團體 Our Partner Organisations

中國 CHINA
NGO發展交流網
上海浦東非營利組織發展中心
山東省青島小陳熱線服務社
山東省青島膠州市愛心健康諮詢中心
中山大學人類學系公民與社會發展研究中心
中山大學性別教育論壇
中央民族大學中國民族地區環境與資源保護研究所
中央民族大學西部發展研究中心
中國人民大學勞動關係研究所
中國人民大學鄉村建設中心
中國各地慧靈協調辦公室
中國治療宣導網絡
中國社會科學院社會學研究所
中國社會科學院社會學研究所社會政策研究中心
中國政法大學社會學院
中國政法大學勞動和社會保障法研究所
中國科學院探險協會
中國發展簡報
中國農業大學人文與發展學院
中國農業大學農村發展研究中心
亞洲民眾戲劇節協會
中華女子學院
內蒙古赤峰市婦聯
公益時報社
午夜藍
木棉花開志願者行動網絡
世界少數民族語文研究院
北京大學法學院
北京大學社會學人類學研究所
北京工友之家文化發展中心
北京天下溪教育諮詢中心
北京市通州區富平職業技能培訓學校
北京市豐台區利智康復中心
北京同心·希望家園文化發展中心
北京地球村

北京師範大學社會發展與公共政策研究所
北京晏陽初農村教育發展中心
北京真愛文化傳播中心
北京商道縱橫資訊科技有限責任公司
北京理工大學
北京理工大學家庭社會工作研究中心
北京華夏經濟社會發展研究中心
北京匯天羽信息諮詢中心
北京愛心小小鳥文化交流中心
北京愛滿天下文化發展中心
北京義社勞動諮詢中心
北京農家女文化發展中心——打工妹之家
甘肅省平涼市民族宗教事務局
甘肅省民間組織聯合會
甘肅省東鄉縣文化教育體育局雙語教學辦公室
甘肅省教育廳
同心培力社會工作小組
安徽省阜陽市潁州區興農合作社
江蘇省婦女研究所
自然之友
西部志願者網絡
亞洲民眾戲劇節協會
京津社會性別與發展協作者小組
社會性別與公共政策網絡
社會性別與發展資源小組
青海省民政廳
青海師範大學民族師範學院
南京大學法學院
重慶市自強殘疾人服務站
香港公平貿易動力
恩致信息諮詢中心
浙江省社會科學院婦女與家庭研究中心
浙江省溫州市綠眼環境文化中心
陝西省婦女理論婚姻家庭研究會
陝西省農村婦女科技服務中心
國務院扶貧辦外資項目管理中心

培力社會工作——打工項目小組
深圳市愛心職安訊息諮詢有限公司
深圳橫崗小草信息諮詢中心
勞工教育及服務網絡
華中科技大學中國鄉村治理研究中心
貴州民族學院社會發展學院
貴州青少年校外教育研究會
貴州省三都縣民政局
貴州省扶貧辦外資項目管理中心
貴州省沿河土家族自治縣教育局
貴州省政協定縣委員會
貴州省政協雷山縣委員會
貴州省財經學院資源與環境管理學院
貴州省從江縣衛生局
貴州省望謨縣民政局
貴州省習水縣教育局
貴州省普定縣扶貧辦
貴州省雷山縣政智支持邊遠地區辦公室
貴州省雷山縣衛生局
貴州省榕江縣政協
貴州省榕江縣衛生局
貴州省赫章縣疾病預防控制中心
貴州省赫章縣教育局
貴州省羅甸縣民政局
貴州師範大學可持續發展教育中心
貴州財經學院鄉村善治研究中心
貴州高地發展研究所
貴州發展論壇調小組
貴州環境保護國際合作中心
雲南公平貿易網絡小組
雲南省大理州扶貧開發辦公室
雲南省大關縣統戰部
雲南省永善縣民政局
雲南省生物多樣性和傳統知識研討會
雲南省西盟縣人民政府
雲南省扶貧辦外資扶貧項目管理中心

雲南省昆明民眾戲劇行動小組
雲南省昭通市林業局
雲南省昭通市昭陽區扶貧辦
雲南省昭通市昭陽區婦聯
雲南省會澤縣教育局
雲南省祿勳彝族自治州縣人民政府
雲南省漾濞縣人民政府
雲南省瀾滄縣人民政府
雲南省鶴慶縣人民政府
雲南省鹽津縣人民政府
雲南師範大學環境教育培訓中心
雲南蓮花社區照顧服務中心
新媒體女性網絡
農家女文化發展中心
農業部農村經濟研究中心
綠色網絡聯盟
綠根力量
廣西外資扶貧項目管理中心
廣西壯族自治區上林縣民族局
廣西壯族自治區民族事務委員會
廣西壯族自治區橫縣民族事務局
廣西社會性別小組
廣西省平樂縣民族事務管理局
廣西省永福縣民族事務管理局
廣西省昭平縣民族局
廣西省桂林市扶貧辦
廣西省區工委馬山縣民族事務局
廣西省象州縣民族事務局
澳門職工民主協進會
蘇州21世紀教育發展研究院
蘭州大學社區發展中心
蘭州市崇德婦女兒童教育中心
蘭州市穆斯林文化教育促進會
蘭州興邦文化諮詢服務中心
權衡研究中心

The Hong Kong Coalition of Indonesian Migrant Workers' Organisations (KOTIHO)
公平伙伴
老人權益促進會
自強協會
香港中文大學社會工作學系
香港中文大學傳播研究中心
香港婦女基督徒協會
香港理工大學理工科技及顧問公司
香港融樂會
清潔工人職工會
嶺南大學公共政策研究中心

海外地區 OVERSEAS
CAMBODIA
Banteay Srei
Cambodian Women's Crisis Center (CWCC)
Committee for Free and Fair Elections in Cambodia (COMFREL)
Day Ku Aphiwat (DKA)
Gender and Development for Cambodia (GAD/C)
Oxfam in Belgium
Peaceful Women for the Environment (SSP)
Star Kampuchea
Urban Poor Women Development (UPWD)
Urban Sector Group (USG)
Women's Media Centre of Cambodia
Womyn's Agenda for Change (WAC)
ETHIOPIA
Agency for Co-operation and Research in Development (ACORD)
INDIA
Gram Niyojan Kendra
Integrated Development Foundation
Jan Vikas Sanshan (JVS)
Lok Jeevan Vikas Bharti

香港 HONG KONG
Asian Migrant Centre
Humanity in Focus

Mount Valley Development Association (MVDA)
Oxfam Australia
Oxfam Great Britain
Rural Reconstruction Society
SEWA Bharat
Society for Promotion of Wastelands Development (SPWD)
INDONESIA
Himpunan Wanita Pekerja Rumahan Indonesia (HWPRI) – Women Home-based Workers' Association
Indonesian Institute for Democracy Education (IDE) – DIAHI
Indonesian Society for Disaster Management (MPBI)
Koalisi Anti Utang (KAU) – Anti Debt Coalition
Lembaga Informasi Perburuhan Sedane (LIPS) – Sedane Labour Information Centre
Nastari
Oxfam Great Britain
Perkumpulan PIKUL – Institution and Local Capacity Strengthening
Sekretariat Bersama Indonesia Berseru (SBI)
KENYA
Agency for Co-operation and Research in Development (ACORD)
LAOS
Oxfam in Belgium
LEBANON
NAJDEH
Oxfam Novib

Popular Aid for Relief and Development (PARD)
LIBERIA
Oxfam Great Britain
MALAWI
Oxfam Great Britain
MOZAMBIQUE
Intermon Oxfam
Oxfam Great Britain
MYANMAR
Capacity Building Initiative (CBI)
Metta Development Foundation (Metta)
Pyi Gyi Khin Women Development Cooperative Society
NEPAL
Oxfam Great Britain
SAHAMATI
Social Worker Group
Tulasi Meher Unesco Club
NORTH KOREA (DPRK)
Korea Committee for the Promotion of International Trade (KCPIIT)
PHILIPPINES
Action for Economic Reforms (AER)
Community Organizers Multiversity (COM)
Community-Based Coastal Resources Management Resource Centre (CBCRM-RC)
Freedom From Debt Coalition (FDC)
Oxfam Great Britain

Pampanga Disaster Response Network, Inc. (PDRN)
Philippine Network of Rural Development Institutes, Inc. (PhilNet-RDI)
SOMALIA
Oxfam Great Britain
Oxfam Novib
SOUTH AFRICA
Oxfam Australia
Oxfam Great Britain
SUDAN
Oxfam Great Britain
ZAMBIA
Africa Now
Hodi
Oxfam Great Britain
Participatory Ecological Land Use Management Association (PELUM)
SRI LANKA
Sri Lanka Centre for Development Facilitation and CBCRM-Resource Centre
TIMOR-LESTE
Fundasaun Moris Foun (formerly called Yayasan Rai Maran)
Labour Advocacy Institute for East Timor (LAIFET)
Loke Dalan (LODA)
National Disaster Management Office (NDMO)
Oxfam Australia
Perkumpulan HAK
The Humanitarian Project

VIETNAM
Adouna Consulting Company Ltd.
Advancement Empowerment Community and Partnership (ACEP)
Canadian Centre for International Studies and Cooperation
CARE Australia
Church World Service
Dakrong People Committee in Dakrong District, Quang Tri Province
Enterprise Opportunities (EO)
Groupe de Recherche et d'Echanges Technologiques (GRETE)
Ha Tinh Television and Radio Station
HADEVA (Ha Hoa Rural Development Support Cooperative)
Hai Lang District People's Committee in Hai Lang District, Quang Tri Province
Huong Khe District People's Committee in Huong Khe District, Ha Tinh Province
Huong Son District People's Committee in Duong Son District, Ha Tinh Province
Institute of Policy and Strategy for Agriculture and Rural Development (IPSARD)
Japan International Volunteer Center
Ky Son District People Committee, Ky Son District, Nghe An Province
Mekong Private Sector Development Facility (MPDF)
Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD)
Nam Dong People Committee
Netherlands Red Cross

Nghe An Investment and Planning Department
Oxfam America
Oxfam Australia
Oxfam Great Britain
Oxfam Novib
Oxfam Quebec
Oxfam in Belgium
Population, Environment and Development Centre (PED)
Song Hong Agricultural Development Center
Thanh Ba (Thanh Ba Rural Development Support Cooperative)
Thanh Chuong Project Management Team in Thanh Chuong District, Nghe An Province
The People Aid Coordinating Committee (PACCOM)
Trung Xuan Company Ltd.
Tuong Duong Programme Management Committee
Vu Quang Project Management Team in Vu Quang District, Ha Tinh Province
REGIONAL – ASIA
Agribusiness Accountability Initiative
Asia Fair Trade Forum
Asia Pacific Network for Food Sovereignty (APNFS)
Asian Migrant Centre
Focus on the Global South (FOCUS)
Homenet Southeast Asia (SEA)
International Collective in Support of Fishworkers (ICSF)
Third World Network

樂施會在本年度的新項目 Our New Projects this year

● 持續生計 Livelihoods ● 社會服務 Social Services ● 生命安全 Life and Security ● 意見受重視 To be Heard ● 性別平等及多元化 Gender Equity and Diversity ● 世界公民 Global Citizenship

亞洲 ASIA					
柬埔寨 CAMBODIA					
沿海社區的生計發展——貢布及西哈努克	●		●	●	Livelihoods Development in Coastal Communities – Kampot and Sihanoukville
金邊工人權利及生計項目			●	●	Workers' Rights & Livelihoods Programme – Phnom Penh
金邊的社區組織、婦女生計、家園重建、災害風險管理、兒童教育權利及保健服務	●	●	●	●	Community Organising, Women's Livelihoods, Resettlement, Disaster Risk Management, Children's Access to Education and Health Services – Phnom Penh
勞工問題研究	●		●		Research on Labour Issues
在蒙多基里及桔井與原著居民發展社區林業	●		●		Community Forestry with Indigenous Peoples – Mondoliri and Kratie
在金邊的管治、生計、環境及災害風險管理	●	●	●		Governance, Livelihood, Environment, and Disaster Risk Management – Phnom Penh
馬德望、暹粒及金邊的社區組織、婦女領導力、生計、自然資源管理及保護婦女免受暴力侵害	●		●		Community Organising, Women's Leadership, Livelihoods, Natural Resource Management, and Protection of Women from Violence – Battambang, Siem Reap and Phnom Penh
在易發洪水的三個金邊貧民窟展開災害風險管理	●	●	●		Disaster Risk Management in Flood-prone Phnom Penh Slums – Chamroeun, Phal Andet and Russey Sras
在班迭棉芒協助危機中的婦女	●		●		Assistance to Women in Crises – Banteay Meanchey
金邊婦女及兒童權利方面的社區組織	●	●	●	●	Community Organising on Women's and Children's Rights – Phnom Penh
社會性別培訓、主流化及倡議			●	●	Gender Training, Mainstreaming and Advocacy
在十四個地區宣揚婦女權利			●	●	Publicity on Women's Rights in 14 Areas
一個婦女組織的社會性別檢視	●		●		Gender Review of a Women's Organisation
金邊的公民參與民主管治			●	●	Citizens' Participation in Democratic Governance – Phnom Penh
金邊、馬德望及暹粒的策略規劃及能力建設	●		●		Strategic Planning and Capacity Building – Phnom Penh, Battambang and Siem Reap
中國 CHINA					
安徽省 Anhui					
支持草根非政府組織的持續發展和能力提升項目(二)——農民合作社外出學習交流管理發展技能			●		Sustainable Development, NGO Capacity Building, Study Visit to a Farming Cooperative
利辛縣社區發展和愛滋病關愛試點項目	●				Community Development and HIV/AIDs Pilot Project – Lixin

農村民工離鄉工作前的培訓及返鄉計劃項目(第二期)	●				Pre-departure Training and Returning Plan for Rural Migrant Workers (Phase II)
北京市 Beijing					
家政服務員支援網絡項目(第二期)	●				Networking with Domestic Helpers (Phase II)
一個勞工非政府組織的綜合能力建設項目			●		Integrated Capacity Building with a Workers' NGO
中國茶業經營模式和工人福利的研究以及茶業企業社會責任的倡導	●			●	Survey on Tea Industry and Workers' Livelihoods, Corporate Social Responsibility Promotion in the Industry
工傷損害賠償法律諮詢及援助	●				Legal Support on Occupational Injury Compensation
支持非政府組織展開新移民社區工作、文化教育及外來工權益倡議			●		Support NGO to Develop Resources, Cultural Education and Advocacy Activities with Migrant Workers
外來婦女互助支援網絡			●		Support Network with Migrant Women
傾聽流動人口的心聲——巡迴攝影展	●				Photography Exhibition of Migrant Workers
打工子弟綜合教育及教師及家長的能力建設			●		Migrant Children's Education and Capacity Building with Teachers and Parents
農民子女法制及心理教育項目			●		Education on Legal and Psychological Issues with Migrant Children
支持反映打工者生計的電臺節目和維權普法項目(第二期)	●				Weekly Radio Programme and Legal Support for Migrant Workers (Phase II)
21世紀教育沙龍——農村基礎教育佈局調整與集中資源辦學			●		Report on Education Policy and Effects on Primary Schools in Remote Rural Western China
中國少數民族發展項目中的民族發展觀念和項目比較研究			●	●	Comparative Study of Indigenous Peoples' Views and Ethnic Minority Development Programmes
在中國民族和地方社區建立以社區為基礎的生物勘探規則和機制的初步研究	●		●		Research on Mechanisms to Protect Natural Resources in Ethnic Minority Communities
中國民族和地方社區享有傳統資源權利所面臨的法律挑戰	●		●		Mapping of Legal Challenges for Ethnic Minorities' Management of Local Resources
中國農村改革和發展論壇			●		Forum on Rural Reform and Development in China
《鄉村中國觀察》電子期刊——農村社區發展經驗的媒體交流			●	●	Establishment of an Electronic Journal on Rural Development Issues
2006及2007中國教育藍皮書出版項目			●		Publication of China Education Blue Book 2006 and 2007
支持一份介紹中國公民社會發展的英文簡報轉型項目			●		English Newsletter on Global Civil Society Issues from a China Perspective

樂施會在本年度的新項目 Our New Projects this year

● 持續生計 Livelihoods ● 社會服務 Social Services ● 生命安全 Life and Security ● 意見受重視 To be Heard ● 性別平等及多元化 Gender Equity and Diversity ● 世界公民 Global Citizenship

出版香港及中國內地塵肺病人故事集	●	●	●	Book Publication of Stories of Lung Fibrosis Patients
支持成立中國愛滋病治療倡導網絡	●			Forming a Network in China on the Treatment of HIV/AIDS Patients
支持非政府組織參與第二屆社會政策國際論壇與系列講座			●	Support NGOs to Participate in an International Symposium and a Lecture Series on Social Policy
綠色選擇網站啟動儀式	●	●	●	Launch of the Environmental Website, Green Choice
推動城市文明健康消費、綠色農業及城鄉和諧互動行動	●	●	●	Ethical Consumption, Green Agriculture and Rural-Urban Harmony Movement
「中國民間組織公益產權現狀與立法走向」研討會			●	Seminar on Public Property Rights of NGOs and Legislation Trends
促進男性參與推動社會性別平等的研討會			●	Conference to Facilitate Men's Participation in Gender Equality
促進公民社會組織與公共媒體的交流與合作媒體工作坊			●	Workshop on Exchange and Cooperation among NGOs and Mass Media
為青年志願者提供發展教育工作坊、網站和季刊			●	Development Education with Youth: Workshops, Websites and Newsletters
羚羊車青少年發展教育及網絡能力建设項目			●	Mobile Development Education with Youth and Network Building
支持社會性別組織代表參與第36屆消除對婦女一切形式歧視公約委員會會議			●	Support NGO Representatives to Participate in the 36 th Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW)
支持舉辦中國企業社會責任論壇			●	Organising of Forum on Corporate Social Responsibility in China
企業社會責任培訓和國際交流			●	Organising of Corporate Accountability Training and International Exchange
中國企業社會責任報告研究			●	Study on Reporting of Corporate Social Responsibility in China
企業社會責任資源中心：研究與實踐的信息共享平臺			●	Corporate Social Responsibility Research and Practice at a Resource Centre
供應鏈責任管理矩陣：評價和促進			●	Appraisal and Promotion of Supply Chain Responsibility Management Matrix
中國金融、環境與和諧社會研討班			●	Workshop on NGOs, the Financial Sector and Sustainability
高校大學生公益社團骨幹培訓及實踐項目			●	Training and Practice Project with Leaders of University Student Organisations
重慶市 Chongqing				
為殘疾者、民工、工傷者及職業病工友提供諮詢及輔導服務（第三期）	●			Information and Psychological Support for People with Disabilities, Migrant Workers, and Survivors of Occupational Diseases and Injuries (Phase III)
甘肅省 Gansu				
平涼市崆峒區西陽回族鄉火連灘村社區生態扶貧（第一期）	●			Community-based Ecological Poverty Reduction - Pingliang (Phase I)
蘭州市黃河北流動人口子女學前教育	●			Pre-school for Migrants on Northern Bank of Huang He River - Lanzhou
蘭州市邊緣社區農民工子女教育與倡導項目	●			Advocacy and Education for Migrant Children - Lanzhou
蘭州市邊緣社區農民工家長學校	●			Support to a School for Migrant Parents - Lanzhou
農村留守兒童現狀調查研究	●			Research on 'Left-Behind' Children in Rural Districts (whose parents have left for work elsewhere)
基礎教育課程改革省級送教下鄉	●			Training on a Newly Reformed Curriculum with Rural Teachers
全國圖書傳遞工程——穿越河西走廊	●			Provision of Second-hand Books to Schools - Hexi Corridor
大學生志願者為少數民族地區中小學生輔導文化課與社區研究實踐	●			Tutoring of Ethnic Minority Students and Survey on Education Needs - Lanzhou
張家川回族自治縣鄉土教材開發	●			Development of Teaching Materials for Hui Minority - Zhang Jia Chuan
東鄉族雙語教學——借助東鄉語學習漢語擴大項目	●			Experimental Bilingual Education Project with Dongxiang Ethnic Minority
張家川回族自治縣川王鄉馬達小學災後重建	●	●		Reconstruction of Mada Primary School - Zhangjiachuan Hui
清水縣社區發展與賑縣以社區為本的災害管理需求評估	●	●		Participatory Needs Assessment on Community Development in Qingshui and Community-based Disaster Management in Minxian
榆中和皋蘭縣旱災緊急援助	●			Drought Relief - Yuzhong and Gaolan
東鄉縣旱災、洪災和山體滑坡緊急救援	●			Response to Drought, Flood and Landslides - Dongxiang
碌曲縣特大暴洪及泥石流災害緊急援助	●			Flood Relief - Luqu
岷縣「7.27」特大暴洪災害緊急援助	●			Flood Relief - Minxian
卓尼縣暴洪災害緊急援助	●			Flood Relief - Zhuoni
與省政府部門進行項目經驗交流會			●	Workshops to Exchange with Government Agencies

廣東省 Guangdong				
珠江三角洲工傷及職業安全健康工友互助支援項目	●			Establishment of a Network on Occupational Health and Safety - Pearl River Delta Region
推動塵肺病患的參與式職業健康培訓及社區康復培訓計劃	●	●	●	Occupational Health Safety Training and Community Education with Migrant Workers on Pneumoconiosis
深圳外來工友文化服務、法律服務及勞工教育項目（第二期）	●			Cultural, Legal and Labour Activities with Migrant Workers - Shenzhen (Phase II)
珠江三角洲外來工法律服務及工人培訓（第四期）	●			Legal Services and Training with Workers - Pearl River Delta Region (Phase IV)
支持活力有機農業學習活動	●		●	Organising Training with Farmers on Organic Farming
深圳男性性工作者愛滋病和性病防治項目			●	HIV/AIDS and Sexually Transmitted Disease Prevention with Male Sex Workers - Shenzhen
提升中國南方媒體的社會性別意識			●	Gender Awareness with Media in Southern China
支持攝製婦女與健康教育紀錄片——關愛			●	Production of a Documentary Film on Women's Health
開闢珠三角地區政府與民間組織溝通渠道			●	Communications Facilitation between Government and NGOs in Pearl River Delta Region
透過通訊平台推動志願者文化傳播			●	Promotion of Volunteerism and of Exchange between NGOs and the Public
支持華南公民社會組織能力建設和學習項目			●	Civil Society Capacity Building in Southern China
南中國地區草根非政府組織行動力研究			●	Research on Organisational Capacity of NGOs in Southern China
廣西省 Guangxi				
大化瑤族自治縣江南鄉九懷村古念社區綜合發展項目	●			Gunian Community Integrated Development - Jiangnan, Dahua Yao
河池市環江毛南族自治縣加母社區發展基金項目	●			Jiamu Community Development Fund - Huanjiang Maonan, Hechi
河池市環江毛南族自治縣加母社區至三陽公路項目	●			Jiamu to San Yang Road Project - Huanjiang Maonan, Hechi
南寧市馬山縣古寨瑤族鄉拉桐社區綜合發展項目	●			Latong Integrated Development - Guzhai Yao, Mashan, Nanning
南寧市馬山縣古寨瑤族鄉拉桐社區發展基金及馬山縣民族局2007年行政支援	●			Latong Community Development Fund - Guzhai Yao, Mashan and Administration Support for the Mashan County Bureau of Minority Affairs
桂林市政府「財政扶貧項目參與式管理擴大試點」及市級扶貧機制創新試驗	●			Expansion of Pilot Project with Farmers' Participatory Management in Guilin Government-funded Anti-poverty Projects
全州綜合扶貧項目終期評估暨研討會	●			Evaluation, Conference and Advocacy around Integrated Poverty Reduction - Quanzhou
中國—東盟自由貿易區對廣西農業生產及農民收入的影響研究	●			Research on Impact of China-ASEAN Free Trade Area on Income of Farmers of Tropical Fruit and other Crops
河池市環江毛南族自治縣明倫鎮吉祥中、小學校飲水項目	●	●		Drinking Water for Schools - Minglun, Huanjiang Maonan, Hechi
支持一個社會性別小組的能力建設並在高校推廣社會性別平等			●	Capacity Building with a Group for Gender Equity in Higher Education
隆安縣上孟村那寧、綠來、布練社區道路建設項目	●			Road Construction for Three Villages in Shang Meng - Long An
象州縣五所小學災後重建			●	Disaster Rehabilitation: Reconstruction of Five Village Schools - Xiangzhou
昭平縣走馬鄉利濟小學和馬江鎮東旺小學災後重建			●	Disaster Rehabilitation: Reconstruction of Two Village Schools - Zouma and Majiang, Zhaoxing
永福縣兩座橋樑災後重建			●	Disaster Rehabilitation: Reconstruction of Two Bridges - Yongfu
平樂縣平山村攔河壩災後重建			●	Disaster Rehabilitation: Reconstruction of a River Dam - Pingshan, Pingle
橫縣洪澇災害緊急援助			●	Flood Relief - Hengxian
上林縣洪澇災害緊急援助			●	Flood Relief - Shanglin
貴州省 Guizhou				
貴陽市西瓜村農民工子女教育			●	Migrant Children Education - Xigua, Guiyang
沿河土家族自治縣官舟鎮永和小學建設			●	Construction of Yong He Primary School - Guan Zhou, Yan He
貴定縣破長河、穀嶺和山角寨三個小學校點重建			●	School Reconstruction - Po Chang He, Gu Ling and Shan Jiao Zhai, in Guiding
沿河土家族自治縣黑水鄉新典小學重建			●	Rehabilitation of Xindian Primary School - Heshui, Yanhe
習水縣回龍鎮新灘小學重建			●	Reconstruction of Xin Tan Primary School - Huilong, Xishui
赫章縣羅州鄉營興小學重建			●	Reconstruction of Ya Kou Primary School - Lo Zhou, Hezhang
貴陽市農民工子女學校——永恆及旭東學校教師培訓			●	Training with Teachers of Yongheng and Xudong Migrant Children School - Guiyang
農村中小學可持續發展教育導師培訓			●	Training of Trainers on Sustainable Development Education in Rural Primary and Secondary Schools

樂施會在本年度的新項目 Our New Projects this year

● 持續生計 Livelihoods ● 社會服務 Social Services ● 生命安全 Life and Security ● 意見受重視 To be Heard ● 性別平等及多元化 Gender Equity and Diversity ● 世界公民 Global Citizenship

志願者支援貴陽市農民工子女學校師資建設	●				Volunteer Support to Migrant Children Schools – Guiyang
雷山本地志願者支援偏遠山區基礎教育師資	●				Volunteer Teacher Support at Remote Primary Schools – Leishan
少數族裔地區留守兒童的發展和教育問題研究	●				Research on Education and Development of "Left-Behind" Children in Ethnic Minority Communities
榕江縣村級衛生保健人員培訓	●				Training with Rural Health Workers – Rongjiang
從江縣雍裏鄉農村保健網絡能力建設	●				Capacity Building of Rural Healthcare Network – Yongli, Congjiang
普定縣地氣病健康教育花燈宣傳	●				Health Education on Endemic Fluorosis through Huadeng Opera – Puding
赫章縣地方性氟中毒健康促進	●				Health Promotion on Fluorosis Prevention – Hezhang
鄉村醫生診療行為調查與干預	●				Improvement of Diagnosis and Treatment Care by Rural Health Workers
織金縣橋上村農村產業結構調整項目調查與規劃	●		●		Survey and Planning on Rural Production Restructuring – Qiaoshang, Zhijin
省扶貧辦農村參與式自主發展試點示範項目——前期準備階段	●				Preliminary Pilot Project with Provincial Government on Rural Participation and Self-development
發展論壇及本土非政府組織能力建設				●	Capacity Building with Local NGOs on a Development Forum
合作夥伴能力建設工作坊	●	●	●	●	Capacity Building Workshop with Partner Organisations
志願者組織行動參與和諧社會建設研究和研討				●	Study and Seminar on Contribution of Voluntary Organisations in Developing a Harmonious Society
雷山縣橋克村火災緊急援助				●	Relief to Fire Disaster in Qiaodui Village, Leishan
榕江縣晚寨火災緊急援助				●	Emergency Relief after a Fire – Wanzhai, Rongjiang
從江縣洪災緊急援助				●	Flood Response – Congjiang
羅甸縣洪災緊急援助				●	Flood Response – Luodian
榕江縣洪災緊急援助				●	Flood Response – Rongjiang
三都縣洪災緊急援助				●	Flood Response – Sandu
望謨縣洪災緊急援助				●	Flood Response – Wangmuo
湖北省 Hubei					
農村稅收改革實施的追查研究				●	Tracking Study on Implementation of Rural Tax Reform
湖南省 Hunan					
吉首地區鄉土教材開發及教師培訓	●				Development of Local Curriculum, Textbooks and Teacher Training – Jishou
內蒙古 Inner Mongolia					
赤峰市建設打工妹真愛家園	●				Establishment of a Home for Migrant Women – Chifeng
克什克騰旗雪災緊急援助				●	Snowstorm Response – Keshiketeng
江蘇省 Jiangsu					
支援南京一所大學發展勞動法律援助	●				Support to Develop a Labour Legal Aid Programme at a University – Nanjing
社會主義新農村建設與社會性別平等探索項目				●	Exploratory Project to Integrate Gender Equality into National Rural Reform of Building a New Socialist Countryside
遼寧省 Liaoning					
兒童性侵犯干預能力建設及探索以社區為本的多部門干預防治機制				●	Capacity Building on Intervention against Sexual Abuse of Children, and Exploration for Community-based Intervention Mechanisms by Institutions
澳門特區 Macau SAR					
支持澳門工人小組維權運作(第四期)	●	●	●		Support to a Workers' Service and Advocacy Organisation (Phase IV)
寧夏 Ningxia					
鹽池縣農民奮鬥創新機制研究與倡導	●				Farmers' Livelihoods Programme – Yanchi
青海省 Qinghai					
澤庫縣多禾茂鄉第二寄宿制小學及澤庫縣民族中學教學設施改善項目	●				Facilities for Primary School in Duo He Mao and an Ethnic Minority Secondary School in Ze Ku
中國西部藏區民族中小學教師培訓	●				Training of Teachers from Qinghai and other Tibetan Areas in Western China
門源縣及貴南縣「9.3」特大暴洪災緊急救援				●	Flood Relief – Menyuan and Guinan
陝西省 Shaanxi					
支持婦女理論婚姻家庭研究會及農村發展項目管理與能力建設	●		●	●	Management and Capacity Building on Rural Development and Gender Issues
倡導社會性別敏感的參與式科技傳播及改善農村生計綜合項目	●			●	Advocacy on Participatory and Gender-sensitive Agricultural Technology

山東省 Shandong					
在青島設立服務中心以維護外來民工權益(第三期)	●				Establishment of Labour Centre to Protect Migrant Workers' Livelihoods – Qingdao (Phase III)
青島探索性病醫療服務與外展中心愛滋病綜合干預模式項目(第二期)		●			Exploration of Services for and Prevention of Sexually Transmitted Diseases and HIV/AIDS – Qingdao (Phase II)
雲南省 Yunnan					
西盟博航社區生計項目	●				Bohang Community Development – Ximeng
迪慶藏族自治州德欽縣碧村生計發展項目	●			●	Jiabi Livelihood Development – Deqin, Diqing
西盟縣拉賈社區綜合發展項目	●				Integrated Village Development – Labin, Ximeng
西盟縣木古壩社區生計促進項目	●				Integrated Village Development – Muguba, Ximeng
祿勳縣湯三及高山兩社區發展基金與生計改善項目	●				Tangsan and Gaoshan Village Development and Livelihoods Improvement – Luqua
祿勳縣芹菜塘農民協會推動與生計完善項目	●				Promotion of Qin Cai Tang Farming Association and Livelihoods – Luquan
公平貿易與民間手工藝論壇及產品展銷				●	Forum and Exhibition on Fair Trade and Folk Handicrafts
滇西北傳統知識研究與可持續生計發展項目前期評估	●				Preparatory Study on Traditional Knowledge and Sustainable Livelihoods – Northwest Yunnan
西盟縣農村生計項目及能力建設	●				Rural Livelihoods: Support, Coordination and Capacity Building – Ximeng
鶴慶縣和樂村村道修建與村級組織建設	●			●	Village Road Building and Organisational Development – Hele, Heqin
鶴慶縣毛穀村參與式基礎設施管理項目	●			●	Infrastructure Development with Participatory Management – Maogu, Heqing
祿勳縣社區互助能力培養項目	●				Capacity Building on Community Mutual Support – Luquan
昭通市昭陽區項目人員參與式工作技巧培訓與社區需求評估	●	●			Training with Development Workers on Participatory Techniques and Community Needs Assessment – Zhaoyang
昭通市沼氣池建設培訓示範項目				●	Bio-gas Training and Demonstration – Zhaotong
昭通市人員赴湖南省考察沼氣建設和生態農業項目	●				Study Trip to Hunan on Bio-gas Technology and Eco-agriculture for Officials and Farmer Representatives in Zhaotong
社區發展基金項目評估培訓及實地評估	●				Training on Evaluating Community Development Funds and Site-based Assessments
支持昆明外來人口社區服務工作	●				Community Services with Rural-urban Migrants – Kunming
大理州漾濞縣平坡鎮高發村地質災害災後生計重建項目	●				Livelihoods Programme after a Landslide – Gaofa, Yangbi, Dali
貧困山區防災減災初級讀本開發				●	Development of Elementary Textbooks on Disaster Mitigation and Prevention in Poor Mountainous Districts
會澤縣大橋鄉八家村小學及楊家村後山辦學點地震災後重建				●	Reconstruction of Earthquake-damaged Bajiacun Primary School and Yangjiacun-Houshan Educational Facility – Daqiao, Huize
會澤縣老廠鄉址夏、法土溝及新河辦學點地震災後重建				●	Reconstruction of Educational Facilities Damaged by Earthquake – Chega, Futugou and Xinhe, in Laochang, Huize
大關縣「8.25」及「8.29」地震緊急救援				●	Earthquake Response – Daguang
鹽津縣「7.22」地震緊急救援				●	Earthquake Response – Yanjin
永善縣洪災緊急救援				●	Flood Response – Yongshan
支持民眾戲劇「被壓迫的母親」參加香港國際戲劇教育聯盟論壇演出				●	Participation of Dramatists-Educators in an International Drama / Theatre Education Congress in Hong Kong
浙江省 Zhejiang					
支持社會性別與發展在中國網絡會議				●	Support to Gender and Development in a National Networking Conference
溫州大學生環境保護與社會發展反思				●	Promotion of Social Development and Environmental Protection by University Students – Wenzhou
地區性 Regional					
中國扶貧政策研究狀況評估	●	●			Assessment of Research on Poverty and of National Poverty Reduction Policy
中國及南亞扶貧比較研究	●				Comparative Study on Poverty Situation and Anti-poverty Measures in China and South Asia
從中國受害者角度的工傷與職業病：國家、資本、工會及勞工的角色	●				Worker-centered Research on Occupational Injury and Disease: Role of State, Capital and Labour
關於職業安全健康的研與預防	●	●			Occupational Safety and Health: Field Research and Prevention
農民工引導性培訓教材開發及應用試點	●	●			Development of Training Materials for Rural-Urban Migrant Workers
在北京和廣東發展民眾戲劇以達致工人增權效果	●			●	Empowerment of Migrant Workers through Theatre – Beijing and Guangdong

樂施會在本年度的新項目 Our New Projects this year

● 持續生計 Livelihoods ● 社會服務 Social Services ● 生命安全 Life and Security ● 意見受重視 To be Heard ● 性別平等及多元化 Gender Equity and Diversity ● 世界公民 Global Citizenship

在北京和廣東籌辦打工詩歌工作坊計劃	●			Coordination of Four Poetry Workshops with Workers – Beijing and Guangdong
北京、廣東、青島和重慶外來民工服務志願者計劃	●			Volunteer Scheme with Migrant Workers at NGOs – Beijing, Chongqing, Guangdong and Qingdao
「我為家鄉送信息」——一所農業大學的學生社團在寒假的社會實踐	●			Pre-departure Preparedness Project with Rural-Urban Migrants by an Agricultural University Student Association
支持工友非政府組織屬下藝術團體出版唱片暨全國巡迴義演及經驗交流	●			Support to a Labour NGO to Produce an Educational Concert and Album
權利為本的發展理念本土化思考：以中國農民群體利益的訴求機制為例			●	Localisation of Rights-based Development: Case Study of Farmer-based Appeals Mechanism
勞動爭議處理研究	●		●	Research on Resolution of Labour Disputes
自由貿易區對中國棉花產業及弱勢社群收入的影響研究	●		●	Research on Influence of Free Trade Areas on Cotton Production and Income of Vulnerable Groups
工傷保險法律疑難問題及立法對策研究	●			Research on Legal Issues and Occupational Injury Insurance Law
中國農村貧困地區鄉鎮義務免費教育及債務問題的調查		●		Research on Free Basic Education and Debt of Rural Villages and Towns
中國農村基礎教育市場化研究		●		Research on Marketisation of Rural Basic Education
珠江三角洲地區公民教育：倡導公義、平等及可持續發展理念並促進及推動公民社會的發展			●	Civil Society Building through Public Education of Concepts of Justice, Equality and Sustainability – Pearl River Delta Region
消費者責任項目——建立中國的公平貿易運作試點	●		● ●	Trial-run of Fair Trade Operations to Promote Responsibility among Consumers
非政府組織與政府在扶貧發展領域的合作論壇（第一期）			●	Consortium on Cooperation between NGOs and Government (Phase I)
支持NGOcn.org網絡公益交流平台的綜合發展			●	Support to NGOcn.org to Promote Civil Society Development
參與電視台的員工招聘節目並推廣發展工作			● ●	Introduction of Development Work through Participation in Media Activities
支持草根組織培養非政府組織未來工作者			●	Capacity Building and Training with Workers of Local NGOs
國內民間組織參與香港「國際戲劇與教育聯盟」大會			●	Participation of NGOs at an International Drama/Theatre Education Congress in Hong Kong
非政府組織監管能力建設培訓和討論			●	Training and Dialogue on Capacity Building of NGOs in Administration
雲南及貴州合作夥伴項目的週期管理及財務培訓		● ●		Training on Project Cycle Management and Project Financial Management with NGOs – Yunnan and Guizhou
支持非政府組織改善社工實習和持續就業			●	Practical Training with Social Work Students for Employment Continuity
支持北京「風範大國民」節目電視片攝製以宣揚公益行動及社會服務的精神			●	Production of TV Documentary on Altruism and Social Service
中國民間助殘組織志願者隊伍能力建設與管理項目			●	Team Building and Capacity Building with Volunteers at NGOs Assisting People with Disabilities
支持在西部地區進行社會性別與婦女工作導師培訓並推動具社會性別敏感的婦幹培訓課程建設			●	Training of Trainers on Gender Work and Facilitation of New Gender-Sensitive Training Curriculum at Women Cadres-oriented Schools – West China
支持社會性別教育工作者前赴香港參加性別平等教育國際會議			●	Support to Gender Education Practitioners to Participate in an International Conference on Gender Equity in Hong Kong
支持社會性別與公共政策研究者和推動者前赴臺灣考察			●	Study Tour to Taiwan for Practitioners and Policy Researchers on Gender Mainstreaming
在中國建立企業的社區參與體系			●	Building up Benchmark of Corporate Community Involvement
香港 Hong Kong				
改善清潔工人的工作環境、工時及工資的倡議計劃	●			Advocacy to Improve Work Conditions, Hours and Wages for Cleaning Workers
改善印尼僱工少付工資及中介公司收費過高的倡議計劃	●		●	Advocacy on Low Wages and High Agency Fees for Indonesian Migrant Workers
「護您」、「有理」之照顧者倡導計劃（2006-2008年）		●	●	Advocacy with and Workshops for Carers of People who have Suffered Work-related Accidents
少數族裔平等權利倡議計劃（第三期）	● ●		● ●	Advocacy on Equal Rights for Ethnic Minority Residents (Phase III)
倡議爭取全民退休保障的持續計劃	●		●	Advocacy of Universal Retirement Protection
促使香港成衣公司改善向公眾匯報勞工標準的倡議	●			Advocacy to Improve Reporting of Labour Standards in Hong Kong Garment Companies
合作社計劃成效研究	●			Research on the Effectiveness of Women's Cooperatives
藍天行動——教會防治家暴事工（第二期）		●	●	Advocacy Activities with Churches against Gender-based Domestic Violence (Phase II)
公平貿易產品的推廣及倡議	●			Promotion and Advocacy of Fair Trade Products
公平貿易學生大使計劃			●	Fair Trade Exchange Programme with Students

就業貧窮國際研討會	● ●			Hosting of International Symposium on Employment Poverty
香港貧窮報告	●			Research on Poverty in Hong Kong
對香港報章中綜援受助人的詳細分析	●			Analysis of CSSA Recipients in Media Coverage
對綜援的公眾意見調查	●		●	Public Perception Survey on Comprehensive Social Security Assistance Scheme (CSSA)
支援印尼外僑返回地地震影響的家鄉作資料搜集			●	Documentation Visit by Hong Kong-based Indonesian Migrant Workers to Java, Site of an Earthquake
喚起青少年對企業社會責任的認識	●			Awareness Raising with Youth on Corporate Social Responsibility
青年世界公民教育計劃2007——柬埔寨之旅			●	Global Citizenship Youth Exposure Programme
校本世界公民教育活動			●	Integrating Global Citizenship into Secondary School Curriculum
製作及推廣世界公民教育教材			●	Development of Educational Resources on Global Citizenship
「樂施行動組」計劃——透過工作坊、宿營及海外考察等活動培育中學生的世界公民意識			●	Global Citizenship Training with Secondary School Students: Workshops, Camps and Overseas Visits
發展樂施會互動教育中心「無窮地球」			●	Development of Interactive Education Centre
發展樂施會教育資源圖書館及出版全新目錄			●	Development of Education Resources Library
發展和維護世界公民教育網站「無窮校園」			●	Development and Maintenance of a Website (Cyberschool) for the Teaching and Learning of Poverty Issues

印度 INDIA				
農村地區的發展行動	● ●			Development Initiatives in Rural Areas
印度西北部綜合婦女項目	● ●		●	Integrated Women's Programme in Northwest India
在格爾瓦爾錢德拉巴達尼的自然資源管理及農村生計	●			Natural Resource Management and Rural Livelihoods – Chandrabadani, Garhwal
北安查爾邦代赫里格爾瓦爾的自然資源管理及綜合發展	●		●	Natural Resource Management and Integrated Development – Tehri Garhwal Uttarakhand
在北部山區展開農村婦女的生計及福祉項目	● ●		●	Rural Women's Livelihoods and Well-being Programme in the Mountainous North
北安查爾邦傑莫利的自然資源管理及婦女生計	●			Natural Resource Management and Women's Livelihoods – Chamoli, Uttarakhand
在北安查爾邦減輕農村婦女的壓力及改善生計	●		●	Reducing Stress and Improving Livelihoods with Rural Women – Uttarakhand
社區自然資源管理、生計及婦女能力建設以防止人口販賣	●		●	Community Natural Resource Management, Livelihoods and Women's Capacity Building to Prevent Trafficking
北安查爾邦女性勞工的社區組織	● ●		●	Community Organising with Women Workers – Uttarakhand
穆黎法爾布爾防洪及生計項目	● ●			Flood Preparedness and Livelihoods Programme – Muzaffarpur
社區領袖能力建設的研究探訪	●			Study Visit for Capacity Building of Community Leaders

印度尼西亞 INDONESIA				
東爪哇家庭工作者的組織及能力建設	●		●	Organising and Capacity Building with Home-based Workers – East Java
在北馬魯古發展民族經濟	●		● ●	Development of People's Economy – North Maluku
雅加達勞工運動發展及機構能力建設（第二年）	●		●	Labour Movement Development and Institutional Capacity Building – Jakarta (Year II)
東努沙登加拉、中蘇拉威西及實圖米灣生計與災害危機管理的能力建設	● ● ●		● ●	Capacity Building on Livelihoods and Disaster Risk Management – Nusa Tenggara Timur, Sulawesi Tengah and Bintuni Bay
茂物的氣候變化及糧食保障研究			● ●	Research on Climate Change and Food Security – Bogor
喚起雅加達綜合性自由貿易趨勢的意識	●		●	Awareness-Raising on the Trends of Multifaceted Free Trade – Jakarta
反債務倡議	● ●		● ●	Anti-debt Advocacy
雅加達的災害管理倡議			● ●	Disaster Management Advocacy – Jakarta
日惹地震災害救援			● ●	Earthquake Response – Yogyakarta
日惹地震的人道主義災害救援			● ●	Humanitarian Response to Earthquake – Yogyakarta

老撾 LAOS				
在華潘支援可持續生計	●		● ●	Sustainable Livelihoods Support – Hua Pan
為農林業部就世貿組織議題展開能力建設	●		●	Capacity Building with Ministry of Agriculture and Forestry on WTO Issues

黎巴嫩 LEBANON				
黎巴嫩南部緊急救援及重建			●	Emergency Relief and Rehabilitation in South Lebanon

樂施會在本年度的新項目 Our New Projects this year

● 持續生計 Livelihoods ● 社會服務 Social Services ● 生命安全 Life and Security ● 意見受重視 To be Heard ● 性別平等及多元化 Gender Equity and Diversity ● 世界公民 Global Citizenship

緬甸		MYANMAR	
克欽的社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Community Development – Kachin
仰光的社區為本行動能力建設	● ● ● ●	● ● ● ●	Capacity Building on Community-based Initiatives – Yangon
環境議題的能力建設	● ● ● ●	● ● ● ●	Capacity Building on Environmental Issues
在揮邦、曼德勒與伊洛瓦底就孤兒和處於危難的兒童給與照料及支援	● ● ● ●	● ● ● ●	Care and Support of Orphans and At-risk Children – Shan, Mandalay and Ayeyarwaddy
克欽的災害危機管理培訓	● ● ● ●	● ● ● ●	Disaster Risk Management Training – Kachin
尼泊爾		NEPAL	
自然資源管理及農村生計	● ● ● ●	● ● ● ●	Natural Resource Management and Rural Livelihoods
透過自然資源管理及生計項目為農村婦女賦權	● ● ● ●	● ● ● ●	Rural Women's Empowerment through Natural Resource Management and Livelihoods Programme
農村地區的自助行動	● ● ● ●	● ● ● ●	Self-help Initiatives in Rural Areas
為受洪災災害的社區給與生計支援	● ● ● ●	● ● ● ●	Livelihoods Support with Flood-affected Communities – Terail
北韓		NORTH KOREA (DPRK)	
四個農場合作社展開農業恢復及重建	● ● ● ●	● ● ● ●	Agricultural Recovery and Rehabilitation in Four Cooperative Farms
平安南道洪災救助	● ● ● ●	● ● ● ●	Flood Relief – South Pyongan
菲律賓		PHILIPPINES	
民間社會及以社區為本的沿海資源項目 (第三年)	● ● ● ●	● ● ● ●	Civil Society and Community-based Coastal Resources Programme (Year III)
經濟改革倡議、民間社會建設及公眾教育 (第一年)	● ● ● ●	● ● ● ●	Economic Reform Advocacy, Civil Society Building, Public Education (Year I)
反債務倡議 (第二年)	● ● ● ●	● ● ● ●	Anti-debt Advocacy (Year II)
貿易政策倡議 (貿易要公平運動的部分項目)	● ● ● ●	● ● ● ●	Trade Policy Advocacy (part of Make Trade Fair Campaign)
透過三個和平區蘇丹庫達拉、南拉雅及馬京達瑙在棉蘭老島中部展開維和建設 (第三年)	● ● ● ●	● ● ● ●	Peace Building with Three Peace Zones in Central Mindanao – Sultan Kudarat, Lanao del Sur and Maguindanao (Year III)
在颱風侵襲的社區比科爾展開災害危機管理	● ● ● ●	● ● ● ●	Disaster Risk Management with Typhoon-hit Communities – Bicol
在阿爾拜及南甘馬挽展開颱風「榴槤」的災害緊急救援	● ● ● ●	● ● ● ●	Emergency Response to Typhoon Durian – Albay and Camarines Sur
呂宋南部颱風災後的重建及生計項目	● ● ● ●	● ● ● ●	Typhoon Rehabilitation and Livelihoods Programme – Southern Luzon
斯里蘭卡		SRI LANKA	
在受海嘯影響的地區展開以社區為本的沿海資源管理	● ● ● ●	● ● ● ●	Community-based Coastal Resource Management in Areas affected by the Tsunami
東帝汶		TIMOR-LESTE	
利基薩地區的社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Liquica District Community Development
馬納圖托地區的社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Manatuto District Community Development
毛巴拉分區的社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Maubara Sub-district Community Development
歐庫西地區的社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Oe-cusse District Community Development
藉技術貿易的發展改善農村生計	● ● ● ●	● ● ● ●	Technical Trade Development to Improve Rural Livelihoods
以婦女及兒童為優先對象的家庭識字項目	● ● ● ●	● ● ● ●	Family Literacy Programme, with a Priority on Women and Children
就東帝汶發展議題發起倡議	● ● ● ●	● ● ● ●	Advocacy on Timor-Leste Development Issues
以社區為本的能力建設暨與非政府組織就自然資源及災害危機管理發起倡議	● ● ● ●	● ● ● ●	Community-based Capacity Building and Advocacy with NGOs on Natural Resource and Disaster Risk Management
支援全國災害管理項目	● ● ● ●	● ● ● ●	Support to National Disaster Management Programmes
向受暴力侵害而流離失所的民眾提供緊急援助	● ● ● ●	● ● ● ●	Emergency Support to Internally Displaced Persons affected by Violence
越南		VIETNAM	
在義安奇山展開社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Ky Son Community Development – Nghe An
在義安相陽展開社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Tuong Duong Community Development – Nghe An
在義安相陽及奇山與少數族裔克木族展開可持續生計項目	● ● ● ●	● ● ● ●	Sustainable Livelihoods with Khmu Minority – Tuong Duong and Ky Son, Nghe An
在順州及山羅展開參與式自然資源管理	● ● ● ●	● ● ● ●	Participatory Natural Resource Management – Thuan Chau, Son La
在清化展開竹業開發可行性研究	● ● ● ●	● ● ● ●	Bamboo Industry Development Feasibility Study – Thanh Hoa
在清化展開竹業價值鏈試驗性項目 (第一期)	● ● ● ●	● ● ● ●	Pilot Project on Bamboo Value Chain – Thanh Hoa (Phase I)
竹的庫存及從屬類別之研究	● ● ● ●	● ● ● ●	Research on Inventory and Sub-sectors of Bamboo
家畜及手工藝品的市場發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Market Development on Livestock and Handicrafts

扶貧旅遊業的可行性研究 (第一期)	● ● ● ●	● ● ● ●	Feasibility Study of Pro-Poor Tourism Sector (Phase I)
農業團體的基金運用研究	● ● ● ●	● ● ● ●	Study on Farming Groups on Fund Utilisation
在義安展開社會性別及土地權的研究	● ● ● ●	● ● ● ●	Research on Gender and Land Rights – Nghe An
在清章支援少數族裔重建家園	● ● ● ●	● ● ● ●	Support to Resettlement of Ethnic Minority People – Thanh Chuan
災害減緩能力建設	● ● ● ●	● ● ● ●	Capacity Building on Disasters Reduction
在檳知展開颱風「榴槤」的災後救援	● ● ● ●	● ● ● ●	Typhoon Durian Response – Ben Tre
在河靜、義安、廣治及順化展開颱風「象神」的災後救援 (第一期)	● ● ● ●	● ● ● ●	Typhoon Xangsane Response – Ha Tinh, Nghe An, Quang Tri and Hue (Phase I)
越南項目的策略發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Strategic Development of Vietnam Programme
向國際樂施會管理的發展基金提供捐助	● ● ● ●	● ● ● ●	Contribution to Development Fund Managed by Oxfam International

地區性		REGIONAL	
就社會經濟的扶貧發展向非政府組織提供支援	● ● ● ●	● ● ● ●	Support to NGO on Pro-poor Socio-economic Development
從東亞小規模漁業社區的角度看沿海管理的工作坊	● ● ● ●	● ● ● ●	Coastal Management Workshop from Perspective of Small-scale Fishing Communities – East Asia
在東亞展開糧食保障及公平貿易的網絡建設	● ● ● ●	● ● ● ●	Networking on Food Security and Fair Trade – East Asia
公平貿易及營銷工作坊	● ● ● ●	● ● ● ●	Workshop on Fair Trade and Marketing
支援地區性公平貿易活動	● ● ● ●	● ● ● ●	Support to Regional Fair Trade Activities
就扶貧政策倡議向非政府組織提供支援	● ● ● ●	● ● ● ●	Support to NGO on Pro-poor Policy Advocacy
改善農產企業問責的研究及倡議	● ● ● ●	● ● ● ●	Research and Advocacy to Improve Accountability in Agri-business
在南亞發起行動終止針對婦女的暴力	● ● ● ●	● ● ● ●	Campaign to End Violence against Women – South Asia
就湄公河地區遷徙問題的研究、監察、倡議及網絡建設 (第三期)	● ● ● ●	● ● ● ●	Research, Monitoring, Advocacy and Networking on Migration Issues – Mekong Region (Phase II)

非洲 AFRICA

埃塞俄比亞		ETHIOPIA	
德雷達瓦洪災救助	● ● ● ●	● ● ● ●	Flood Relief in Dire Dawa

肯尼亞		KENYA	
內羅畢的糧食保障倡議	● ● ● ●	● ● ● ●	Food Security Advocacy – Nairobi

利比里亞		LIBERIA	
支援國內流離失所的民眾重返鄉土及生計重建	● ● ● ●	● ● ● ●	Support for Return and Reintegration of Internally Displaced Persons

馬拉維		MALAWI	
在馬拉維南部展開愛滋病防治、倡議及生計項目	● ● ● ●	● ● ● ●	HIV/AIDS, Advocacy and Livelihoods Programme – South Malawi

莫桑比克		MOZAMBIQUE	
在贊比亞西展開基礎教育能力建設	● ● ● ●	● ● ● ●	Capacity Building for Basic Education – Zambezia
在贊比亞西展開洪災緊急救助	● ● ● ●	● ● ● ●	Emergency Flood Response – Zambezia

南非		SOUTH AFRICA	
在誇祖魯納塔爾及林波波展開愛滋病防治項目 (第三期, 第二年)	● ● ● ●	● ● ● ●	HIV/AIDS Programme – Kwazulu Natal and Limpopo (Phase III, Year II)

蘇丹		SUDAN	
在達爾富爾北部展開公眾衛生綜合項目	● ● ● ●	● ● ● ●	Integrated Public Health Programme – North Darfur

索馬里		SOMALIA	
在索馬里南部展開洪災緊急救助	● ● ● ●	● ● ● ●	Emergency Flood Response – South Somalia
在中、下謝貝利展開洪災緊急救助	● ● ● ●	● ● ● ●	Emergency Flood Relief – Middle and Lower Shabeelle

贊比亞		ZAMBIA	
在盧薩卡展開恰瓦的社區發展	● ● ● ●	● ● ● ●	Chiawa Community Development – Lusaka
在盧薩卡為改善糧食保障展開本土農作物研究	● ● ● ●	● ● ● ●	Study on Indigenous Crops to Improve Food Security – Lusaka
在贊比亞南部展開減貧、環保及可持續的辣椒貿易	● ● ● ●	● ● ● ●	Poverty Reduction, Environmental Protection, Sustainable Chilli Trade – South Zambia
在贊比亞西部展開洪災緊急救助	● ● ● ●	● ● ● ●	Emergency Flood Response – West Zambia

地區性		REGIONAL	
基本公眾服務的行動報告	● ● ● ●	● ● ● ●	Essential Services Campaign Report

財務摘要

此財務摘要是以本機構截至二零零七年三月三十一日年度之財務報表為基準，經由安永會計師事務所審核之財務報表已存放於本機構的辦事處。

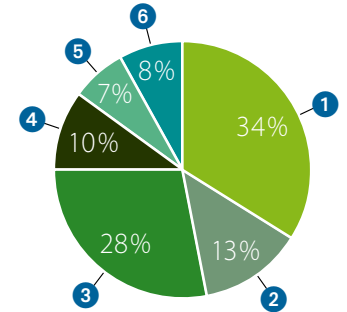
Financial Highlights

These Financial Highlights are based on Oxfam Hong Kong's financial accounts for the year ended 31 March 2007. The full audited financial statements by Ernst & Young are available at our office.

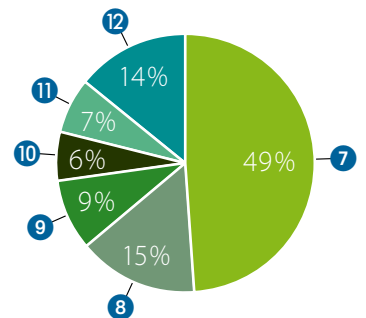
2006 / 07

2006 / 07

按權利為本劃分的發展 救援及教育倡議支出*	港幣千元 HK\$'000	Expenditure by Basic Right*
1 可持續生活的權利	47,499	1 The Right to a Sustainable Livelihood
2 獲取基本社會服務的權利	18,605	2 The Right to Basic Social Services
3 保障生命安全的權利	39,836	3 The Right to Life and Security
4 意見受到重視的權利	13,612	4 The Right to be Heard
5 兩性平等及多元化的權利	9,369	5 The Right to Equity and Diversity
6 世界公民責任	12,007	6 Global Citizenship
總數	140,928	Total



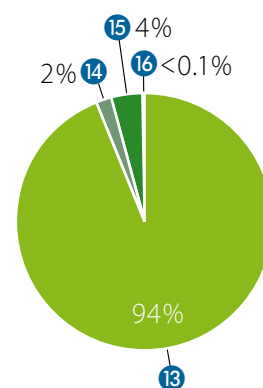
按地區劃分的發展救援 及教育倡議支出*	港幣千元 HK\$'000	Rights-based Expenditure by Region*
亞洲 7 中國	68,417	ASIA 7 China
內地	53,439	Mainland
香港 (特別行政區)	14,682	Hong Kong (SAR)
澳門 (特別行政區)	296	Macau (SAR)
8 湄公河地區	21,063	8 The Mekong
柬埔寨	4,832	Cambodia
老撾	1,668	Laos
緬甸	1,099	Myanmar
越南	13,464	Vietnam
9 東南亞群島	13,405	9 Archipelagic Southeast Asia
印度尼西亞	6,300	Indonesia
菲律賓	3,089	Philippines
東帝汶	4,016	Timor Leste
10 南亞	7,761	10 South Asia
孟加拉	1,772	Bangladesh
印度	3,651	India
尼泊爾	1,480	Nepal
斯里蘭卡	858	Sri Lanka
11 亞洲其他地區	9,721	11 Other Asia
黎巴嫩	2,289	Lebanon
北韓 (朝鮮民主主義人民共和國)	2,258	North Korea (DPRK)
亞洲—地區性	5,174	Asia – Regional
非洲 12	20,561	AFRICA 12
埃塞俄比亞	1,648	Ethiopia
肯尼亞	230	Kenya
利比里亞	1,587	Liberia
馬拉維	3,185	Malawi
莫桑比克	2,999	Mozambique
索馬里	2,743	Somalia
南非	1,382	South Africa
蘇丹	3,168	Sudan
贊比亞	3,607	Zambia
非洲—地區性	12	Africa – Regional
總數	140,928	Total



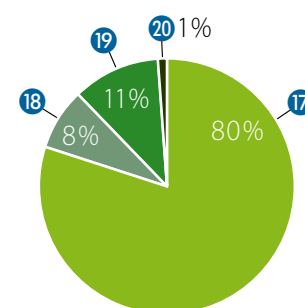
收支賬

Income & Expenditure

收入	港幣千元 HK\$'000	Income
13 香港公眾	167,480	13 Hong Kong Public
樂施之友/樂施中國之友/ 樂施教育之友/樂施非洲之友	99,224	Oxfam Partners/Oxfam China Partners/ Oxfam Education Partners/Oxfam Africa Partners
樂施毅行者	26,234	Oxfam Trailwalker
樂施米義賣	2,025	Oxfam Rice Sale
其他籌款活動	1,346	Other Fundraising Events
樂施商店	2,280	The Oxfam Shops
其他捐款收入 (包括公司/基金會/個人捐款及遺囑捐贈 或以郵件、互聯網等方法籌募)	36,371	Other Fundraising Appeals (incl. Corporate, Foundation, Legacy, Internet, Individuals, Direct Mail, etc.)
14 其他樂施會的撥款	3,193	14 Project Funding from Oxfam International affiliates
15 利息及投資	7,026	15 Interest & Investments
16 其他收入	16	16 Other Income
總收入	177,715	Total Income



支出	港幣千元 HK\$'000	Expenditure
17 發展救援及教育倡議*	140,928	17 Expenditure on the Six Basic Rights*
18 行政	13,673	18 Administration
19 籌款	18,334	19 Fundraising
20 其他支出	2,469	20 Other Expenses
總支出	175,404	Total Expenses
盈餘	2,311	Surplus for the year



* 總數達港幣140,928,000為發展救援及教育倡議支出，其中包含與夥伴團體一起工作的1,170個項目、政策倡議行動、公眾教育及推廣，以及項目管理和發展支出。

* This HK\$140,928,000 represents expenditure for 1,170 current projects around the world, as well as for policy advocacy and campaigning, public education, communications, and programme management.

資產負債表	港幣千元 HK\$'000	Balance Sheet
物業、廠房及設備	66,657	Property, Plant & Equipment
投資	75,323	Investments
流動資產	83,091	Current Assets
存貨	102	Inventories
應收賬	3,813	Accounts Receivables
定期存款	47,771	Time Deposits
現金及銀行存款	31,405	Cash and Bank Balances
流動負債	60,062	Current Liabilities
應付賬	14,038	Accounts Payables
應付項目撥款	46,024	Grants Payables
非流動負債	1,754	Non-Current Liabilities
資產淨值	163,255	Net Assets

資金來源		FUNDS EMPLOYED
一般運作基金		Unrestricted Funds
非洲發展基金	-	Oxfam Africa Development Fund
中國發展基金	7,408	Oxfam China Development Fund
樂施教育基金	24,317	Oxfam Education Fund
營運儲備(已包括物業估值)	125,734	Operation Reserve (Value of premises included)
投資重估儲備	5,796	Investment Revaluation Reserve
基金總額	163,255	Total Funds

資源管理

監管用款的機制

項目管理

- 發展項目及公民教育項目的管理流程：需求評估 → 項目發展、設計及規劃 → 項目建議評審 → 批核 → 實施 → 監管及評估成效
- 緊急救援項目的管理流程：釐定緊急災害發生後當地的即時需要及目標群體 → 項目建議評審 → 批核 → 救援物資的派發 → 監管 → 探訪災區以確保受助者獲發救援物品

開設特定獨立帳目

- 「樂施會中國發展基金」、「樂施會教育基金」及「樂施會非洲發展基金」均設特定的獨立帳目，以接受捐款。
- 為災害緊急救援而設的公眾捐款，設有特定獨立帳目。

成本效益

- 樂施會本年度在籌款成本與籌得款項的比例為1:9.1，符合機構關於這個比例的規定，即每一元用於籌款的成本必須籌得六元或以上。
- 在行政及籌款開支與年度機構總開支方面，樂施會本年度的比率為19.7%，控制在20%以下的指引規定。

財務監管及規範體系

- 機構本年度的財務報告由安永會計師事務所進行獨立的外部審核。
- 透過資深的規範管理人員，以及定期向管理層和監管組織作匯報，機構內部的監管及規範體系正持續強化。機構亦正致力建立清晰的財務監控政策和程序，以確保就相關管理的監控和檢核均得以落實。
- 引入國際樂施會的成本類別體系，以及與其他樂施會成員機構之間作對比檢核，以執行績效評估。

Resource Management

Accountability in Practice

Project Management

- Project cycle for development and development education projects: Needs assessment → Programme development, design and planning → Project proposal appraisal → Approval → Implementation → Monitoring and evaluation
- For emergency projects: Identify immediate needs and target groups in an emergency → Project proposal appraisal → Approval → Distribution of relief items → Monitoring → On-site inspection

Designated Accounts

- Oxfam China Development Fund, Oxfam Education Fund and Oxfam Africa Development Fund, each of which accepts donations, have separate accounts.
- An account is also set up for each emergency for which we make a public appeal.

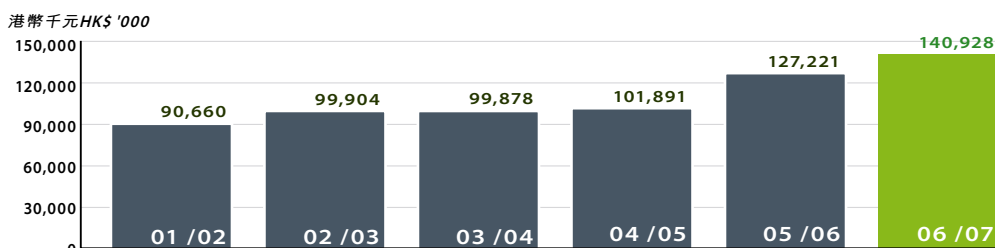
Cost-effectiveness

- OHK achieved a ratio of 1:9.1 this year for fundraising costs to funds raised. This met the OHK guideline that for every dollar spent on fundraising, \$6 or more must be raised.
- OHK achieved a 19.7% ratio of administration and fundraising expenditure to total annual expenditure, meeting the guideline of a 20% maximum.

Financial Monitoring and Compliance

- Independent external audit of annual Financial Statement conducted by Ernst & Young.
- Internal control and compliance system being strengthened by experienced compliance personnel; regular reports being submitted to management and governance bodies; and well defined financial control policies and procedures being established to ensure management control and review.
- Peer reviews among Oxfam affiliates and the Oxfam International Cost Classification System being adopted as a means to facilitate performance evaluation.

發展救援及教育倡議支出 Rights-based Expenditure



此為由二零零一年四月至二零零七年三月的發展救援及教育倡議支出。二零零四年十二月至二零零七年三月，樂施會用於南亞海嘯項目的額外撥款達港幣一億零五百八十萬。

Expenditure on the Six Basic Rights from April 2001 through March 2007. From December 2004 through March 2007, Oxfam Hong Kong also contributed an additional HK\$105.8 million for tsunami-hit communities.

樂施會職員總人數：二百二十名

這包括截至二零零七年三月三十一日在香港總部及所有海外辦事處的所有常額、合約及臨時制的職員。

Total Oxfam Hong Kong Staff Members: 220

This includes all permanent, contract and temporary staff in our headquarters in Hong Kong, and in all of our overseas offices, as of 31 March 2007.

機構內七名最高職級管理人員的薪酬

年薪	高層管理人員數目(06 / 07)
HK\$500,001 – HK\$600,000	3
HK\$600,001 – HK\$700,000	2
HK\$700,001 – HK\$800,000	1*
HK\$800,001 或以上	1

* 該職員在二零零六年九月離職。

Seven Senior Staff Salary Packages in Ranges

Annual Income	Number of Senior Staff (06/07)
HK\$500,001 – HK\$600,000	3
HK\$600,001 – HK\$700,000	2
HK\$700,001 – HK\$800,000	1*
HK\$800,001 or above	1

* This staff member resigned in September 2006.

樂施會的組成

People

董事局 COUNCIL

謝錦強 (主席)	Tse Kam-keung (Chair)
陳智思 (副主席)	Bernard Charnwut Chan (Vice-Chair)
何信 (副主席)	David Martin Hodson (Vice-Chair)
盧子健 (副主席)	Lo Chi-kin (Vice-Chair)
杜偉廉 (榮譽司庫)	William To (Honorary Treasurer)
陳祖雄	Chan Cho-hung
陳和順	Chan Wo-shun, Alex
周思藝	Chau Sze-NGAI, Jeffrey
何芝君 (由二零零七年三月起)	Ho Chi-kwan (since Mar 2007)
羅文鈺	Japhet Sebastian Law
李煥文 (至二零零六年十二月)	Lee Woon-mun, Thomas (until Dec 2006)
梁寶霖 (至二零零六年九月)	Leong Po-lam, Apo (until Sep 2006)
梁愛詩 (自二零零七年三月)	Leung Oi-sie, Elsie (since Mar 2007)
麥黃小珍	Sandra Mak
蘇淑敏 (自二零零七年三月)	So Shuk-man, Tina (since Mar 2007)
楊文驤	Young Man-chung, Albert

執行委員會 EXECUTIVE COMMITTEE

謝錦強 (主席)	Tse Kam-keung (Chair)
陳智思	Bernard Charnwut Chan
何信	David Martin Hodson
盧子健	Lo Chi-kin
杜偉廉	William To

項目發展委員會 PROGRAMME COMMITTEE

何信 (主席)	David Martin Hodson (Chair)
盧子健 (副主席)	Lo Chi-kin (Vice-Chair)
陳和順	Chan Wo-shun, Alex
黎樂琪 (至二零零六年十二月)	Karen Ann Joe Laidler (until Dec 2006)
梁寶霖	Leong Po-lam, Apo
蘇文欣	So Man-yum, Larry
鄧燕娥	Tang Yin-ngor, Elizabeth
黃洪	Wong Hung
吳青	Wu Qing

政策及公眾教育委員會 POLICY AND PUBLIC EDUCATION COMMITTEE

周思藝 (主席；由二零零六年九月)	Chau Sze-ngai, Jeffrey (Chair, since Sep 2006)
梁寶霖 (主席；至二零零六年九月)	Leong Po-lam, Apo (Chair, until Sep 2006)
陳祖雄 (副主席)	Chan Cho-hung (Vice-Chair, since Sep 2006)
黎廣德	Lai Kwong-tak, Albert
梁恩榮	Leung Yan-wing
李建賢	Li Kin-yin, Mark
陸秀英	Luk Sau-ying, Regina
馬鎮梅	Ma Chun-mui, Muriel
莫妙英	Mok Miu-ying
邵家臻 (至二零零六年九月)	Shiu Ka-chun (until Sep 2006)
溫芷琪	Wan Chi-kie, Olivia

籌款委員會 FUNDRAISING COMMITTEE

麥黃小珍 (主席)	Sandra Mak (Chair)
楊文驤 (副主席)	Young Man-chung, Albert (Vice-Chair)
陳綺嫻	Chan Yee-man, Monica
鄭李倩儀	Cheng Li Syn-kay, Abbie
蔡英輝	Choi Ying-fai, Kenneth
洪文燕	Hung Man-yin, Linda
李敬信	Lee King-shun, Paul
勞湛長	Lo Cham-cheung, Raymond
蔡東豪 (自二零零六年十二月)	Tsoi Tong Hoo, Tony (since Dec 2006)

樂施毅行者籌委會 OXFAM TRAILWALKER ADVISORY COMMITTEE

陳智思 (主席)	Bernard Charnwut Chan (Chair)
文禮信	Alasdair Morrison
Antony Wood	Antony Wood
顏仁樂	John Arnold
勞永樂	Lo Wing-lok
祈福德	Mark Lambert Clifford
蘇淑敏	So Shuk-man, Tina
傅赫庭	St John Flaherty
楊慧	Yeung Wai, Ella

樂施會董事局監管機構的運作，而各委員會則向機構職員提供意見，以上的所有成員均為熱心參與樂施會事務的義務人士，名單截至二零零七年三月三十一日。稍後，政策及公眾教育委員會、項目發展委員會及籌款委員會將改為多個諮詢團體。

The Council governs the agency, and Committees advise staff – all on a voluntary basis. The member lists are current as of 31 March 2007. The Policy and Public Education Committee, Programme Committee and Fundraising Committee will soon become a set of Advisory Groups.



歐陽妙娟——自一九八九年起擔任本機構接待處的職員。/ 程詩詠 Cecilia Auyeung – our receptionist since 1989. / Brian Cheng

總裁顧問 ADVISOR TO DIRECTOR

莊陳有 Chong Chan-yau

名譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISOR

李志華 Lee Chee-wah, Wilfred

策略規劃顧問 STRATEGIC PLAN CONSULTANTS

鄭艾倫 Cheng Ngai-lung, Helen
謝家駒 Tse Ka-kui

樂施大使 OXFAM AMBASSADORS

詹瑞文 Chim Shui-man, Jim
趙雅芝 Chiu Ngar-chi, Angie
林一峰 Lam Yat-fung, Chet
羅乃新 Nancy Loo
彭浩翔 Pang Ho-cheung
黃耀明 Wong Yiu-ming, Anthony
胡杏兒 Wu Hang-ye, Myolie
楊崢 Yeung Tsang, Vanessa

過去一年，上述人士亦以義務身份參與樂施會的工作，並作出熱心支持。 Over the year, these individuals supported the agency in their personal capacities, on a voluntary basis.

樂施會職員 OXFAM HONG KONG STAFF

國際項目部	International Programme Unit
中國部	China Unit
香港部	Hong Kong Unit
政策倡議及傳訊部	Policy, Campaigns and Communications Unit
財務部	Finance Unit
人力資源及機構行政部	Human Resources and Corporate Administration Unit

二零零七年四月，本機構透過內部重組成為以上架構。國際項目部目前有職員常駐在達沃、達卡、帝力、河內、雅加達、約翰尼斯堡、新德里、萬象及香港，另有一個小組負責人道主義及災害危機管理。中國部有職員常駐在北京、貴陽、香港、昆明及蘭州，並設有多個小組負責農村生計、基礎教育及衛生、環境及災害管理、研究及發展、傳訊、非政府組織能力建設、性別平等及勞工事務。香港部包括項目、發展教育、籌款和傳訊等小組。政策倡議及傳訊部負責處理政策倡議、公眾活動，以及中英文刊物的出版等事宜。至於財務部和人力資源及機構行政部，則包括規範體系及監管、財務及會計、人事、中央行政及資訊科技等小組。

In April 2007, the agency was restructured into the above units. The International Programme Unit now has staff based in Davao City, Dhaka, Dili, Hanoi, Hong Kong, Jakarta, Johannesburg, New Delhi and Vientiane, and a team for Humanitarian and Disaster Risk Management. The China Unit has staff based in Beijing, Guiyang, Hong Kong, Kunming and Lanzhou, with teams for Rural Livelihoods, Basic Education and Health, Environment and Disaster Management, Research and Development, Communications, and Capacity Building for NGOs, Gender and Labour. The Hong Kong Unit comprises of Programme, Development Education and Fundraising teams. The Policy, Campaigns and Communications Unit handles policy advocacy, public campaigns and publications in Chinese and English. The Finance Unit and Human Resources and Corporate Administration Unit include Compliance and Monitoring, Finance and Accounting, Personnel, Central Administration and Information Technology.



在印度的母親與女兒。/ 思樂維
Mother and daughter, India.
/ Madeleine Marie Slavick

鳴謝

樂施會衷心感謝下列團體在二零零六年至零七年度內支持我們的工作，我們亦向來自各方人士的支持致以謝意。

Thank You

We acknowledge the support of these groups during the year. There are also thousands of individuals who have joined the cause in some way, and we THANK YOU all.

社區團體 / 協會 COMMUNITY GROUPS / ASSOCIATIONS

Good Hope Seeders

丁士元議員辦事處

九巴之友

工聯會范國輝社區服務中心

中華青年學生服務團

中華基督教會合一堂青年中心

仁愛堂

天水圍之友社

天華邨居民協會、馮彩玉議員辦事處

公平伙伴

太古地產愛心大使

方麗雯議員辦事處、賢慧婦女會

火炭銀禧閣

王桂雲及梁錦滔議員辦事處

北區區議會莫兆麟議員辦事處

古桂耀議員辦事處

民主黨大埔工作隊、

鄭家富議員辦事處、

黃俊煒議員辦事處、

關永業議員辦事處、

任啟邦議員辦事處、

易健傑議員辦事處、

李宛蓉社區服務處

民主黨葵青區吳劍昇議員辦事處

民協梁有方及官世亮議員辦事處

民協譚國僑議員辦事處及

石硤尾邨居民協會

民建聯、簡志豪區議員辦事處、

鳳德居民聯會

民建聯港島南區支部、

馬力議員辦事處、

謝巧玲地區服務處

白田浸信會老人休憩中心

立法會議員李卓人辦事處

立法會議員張超雄辦事處

立法會議員陳婉嫻辦事處

立法會議員鄭志堅辦事處

光榮之家

兆置區居民協會、

林頌銓議員辦事處

地政總署義工隊

百職社會服務團

西灣村

何杏梅議員辦事處

何俊仁議員辦事處、

屯門區關注民生協會

何偉達議員辦事處、

蕙蘭匯聚社

吳尊國際後援

呂志文議員辦事處

坊眾社會服務中心、

中區街坊福利會

李志成議員辦事處

李洪森議員辦事處

李華明立法會議員辦事處

沙田沙皮櫻球會

周永勤區議員辦事處

官東榮議員辦事處、

悅湖山莊居民服務聯會

旺角區居民協會

明愛樂健工場

東九龍居民委員會

林家輝議員辦事處

欣榮花園業主立案法團

青華苑業主立案法團

青暉社區服務中心

保良局北潭涌渡假營

屋宇署義工隊

香港人壽保險從業員協會

香港大學學生會李國賢堂學生會

香港工程師學會

香港工會聯合會

香港公平貿易動力

香港少年領袖團

香港作曲家及作詞家協會

香港足病診療師協會

香港物理治療學會

香港南區各界聯會

香港消防處義工隊

香港珠寶玉石廠商會

香港航空青年團

香港酒店業協會

香港馬主協會有限公司

香港基督少年軍

香港基督教服務處深中樂TEEN會

香港專業進修學校

——展懷動力義工組

香港理工大學復康治療學系

香港童軍第186旅深資童軍團

香港童軍總會

香港業餘電台聯會

香港義勇軍協會

香港遊樂場協會

香港警察義工服務隊

徐百弟議員辦事處

悅湖山莊業主委員會

浸會愛群社會服務中心

灣仔青少年綜合服務中心

海麗之友社

特許公認會計師公會

荃威花園業主立案法團

馬力立法會議員鴨洲辦事處

國際十字路會

康暉社

康樂及文化事務署義工隊

彩雲邨居民促進會

彩鳳鳴曲藝會

曹漢光區議員辦事處

梁永雄議員辦事處、

大圍美林居民協會、

大圍美林楊家大極會

梁安琪社區服務處、

竹園北邨業主居民權益會、

竹園邨互助協進會

梁志祥議員辦事處、

天水圍居民服務協會、

嚴國強社區服務處

梁淑楨議員辦事處、

梁兆新議員辦事處

梁漢華議員辦事處

梅梅舍

莊志達區議員辦事處

郭秀英議員辦事處、

黃大仙下邨居民協會

陳汶堅、陳昌、黃華舜及余秀珍

議員辦事處

陳鑑林立法會議員、柯創盛區議員

及簡銘東幹事辦事處

勞聯智康協會、勞聯匯青協會

富康花園業主立案法團、陸平才議員辦事處
富景花園業主委員會
港九勞工社團聯合會、黃鑑權區議員辦事處
程志紅議員辦事處
童軍217旅
馮煒光社區服務處
黃俊煒議員辦事處
黃偉賢議員辦事處、鄺俊宇社區服務處
黃麗嫦議員辦事處
匯景花園業主委員會
萬國宣道浸信會荔景浸信會白普理長者中心
置樂花園業主立案法團
聖約翰堂書店
葵賢苑業主立案法團
葉國謙辦事處、楊位款及鍾蔭祥議員辦事處、香港中西區婦女會、香港觀龍樓居民協會、陳耀強、李偉強、陳學鋒、盧鈺行及王宏康地區服務處
鄧秉佑民選議員辦事處
榮の聯盟
綠田園基金
綠色學生聯合會
閩僑小學第233旅幼童軍
劇場組合
樂施毅行者之友
樂群義工團
潘忠賢議員辦事處
蔡耀昌議員辦事處
蝴蝶灣居民協會、立法會議員何俊仁辦事處
蝴蝶邨居民服務協會、楊智恆社區服務處
賞湖居管理服務中心及賞湖居業主委員會
橫樂居民聯合會
戴賢招議員辦事處、富健龍門居民服務聯合會、兆新居民服務聯合會
鍾錫熙長洲安老院有限公司溫浩根長者鄰舍中心、鄺國威區議員辦事處
瓊富區居民促進會、宏景花園居民聯合會、王瑞雲社區服務處
羅俊毅議員辦事處
藝穗會
嚴天生議員辦事處
蘇彥威會計師行
蘇家豪議員辦事處
聽濤雅苑業主立案法團
顯徑邨業主立案法團

學校 SCHOOLS

AIESEC-IC-HKU
九龍工業學校
九龍華仁書院
九龍靈樺堂幼稚園
上水官立中學
中華基金中學
中華基督教會何福堂書院
中華基督教會基協中學
中華基督教會基新中學
中華基督教會馮梁結紀念中學
仁愛堂田家炳中學
天主教中華中學
天主教郭得勝中學
天主教鳴遠中學
屯門天主教中學
伊利沙伯中學
佛教孔仙洲紀念中學
佛教志蓮中學
佛教沈香林紀念中學
何東中學
李寶椿聯合世界書院
沙田學院
沙田蘇浙公學

東華三院群芳啟智學校
玫瑰崗學校
金文泰中學
保良局董玉娣中學
保良局羅氏基金中學
宣道會鄭榮之中學(沙田區)
英皇書院同學會小學
英基學校協會西港島中學
香島中學
香港管理專業協會李國寶中學
浸信會呂明才中學
真光女書院
荃灣浸信會幼稚園
馬鞍山聖若瑟中學
基協中學
張祝珊英文中學
彩虹邨天主教英文中學
梁文燕紀念中學(沙田)
深培中學
華英中學
聖士提反堂小學
聖公會林護紀念中學
聖文德書院
聖道迦南書院
路德會呂明才中學
嘉諾撒書院
漢基國際學校
瑪利曼小學
德望學校
德蘭中學
職業訓練局邱子文高中學校
麗澤中學

政府 / 公營機構 GOVERNMENT / PUBLIC BODIES

Agriculture, Fisheries and Conservation Department
Auxiliary Medical Service
Census & Statistics Department
Civil Aid Service
Civil Aviation Department
Correctional Services Department Hong Kong
Education Bureau
Government Flying Service
Government Property Agency
Hong Kong Fire Services Department
Hong Kong Housing Authority
Hong Kong Housing Society
Hong Kong Observatory
Hong Kong Police
Immigration Department
Kowloon Central Cluster – Kowloon Hospital
– Queen Elizabeth Hospital
Lands Department
Leisure and Cultural Services Department
Social Welfare Department
Vocational Training Council – Tuen Mun Skills Centre
Water Supplies Department

公司 COMPANIES

3M Hong Kong Ltd.
881903.com
Accenture
AEON Stores (Hong Kong) Co., Ltd.
Alpha Appliance Ltd.
Altruist Financial Group Ltd.
American Express Bank Ltd.
Asia Miles
Asiaray Advertising Media Ltd.
AInext.com
Auto Forum
AV Magazine
baby-kingdom.com
Bank of China (Hong Kong) Ltd.
Bank of China, Macau Branch

Broadway-Nassau Investments Ltd.
– Mei Foo Estate Management Office
C. C. Wu International Co., Ltd.
caringcompany.net
Cathay Pacific Catering Services (H.K.) Ltd.
Cathy Pacific Loyalty Programmes Ltd.
Centaline Property Agency Ltd.
centaline.com
centamap.com
Central Language Services Ltd.
Chevalier Property Management Ltd.
China Mobile People's Telephone Co., Ltd.
China Pearl (HK) Co., Ltd.
Chinese Estates Holdings Ltd.
Chong Hing Bank
Chopsticks Catering Company
Chung & Tang Communications Consultants
Circle K Convenience Stores (HK) Ltd.
City Professional Management Ltd. – Grandeur Terrace
CLP Power Hong Kong Ltd.
CMA Insurance Agent Ltd.
Commercial Radio
Compass Group
Creative Distribute Co., Ltd.
Credit Suisse (Hong Kong) Ltd.
CUP Magazine
Dah Chong Hong Ltd.
Digital Outdoor Television (Hong Kong) Ltd.
Diners' Club International Ltd.
Draughtzman
Dream House
earnes
Eaton Hotel Hong Kong
ELLE
Encore Catering Ltd.
Equity Financial Press Ltd.
Ernst & Young
Ethiopian Coffee Chain Ltd.
Fair-and-Healthy, FMIR
Fairtaste
Feva Works IT Education Centre
Fingerprint Ltd.
FPD Savills Property Management Ltd. – Marina Square
Fubon Bank (Hong Kong) Ltd.
G4S Gurkha Services Ltd.
Global Retail Inc.
Gold Label Entertainment Ltd.
Goodwell-Fortune Property Services Ltd.
– City One Plaza
Goodwell Property Management Ltd.
Goodwell Property Management Ltd. – Sceneway Plaza
GROCERY
Guardian Property Management Ltd.
Hang Seng Bank
Harbour City Estates Ltd.
Harbour City Management Ltd.
Harbour Plaza Resort City
Henderson Real Estate Agency Ltd. – Shatin Centre
– Sheung Shui Centre
– Skyline Plaza
– Sunshine City Plaza
Herbal Bliss
HK Discovery Ltd.
hkdiscovery.com
HO CC International Fan Club
Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Ltd.
Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.
Hong Kong Land Ltd.
– Commercial Property
– Property Management

Hong Kong School of Motoring
Hongkong-Asia Exhibition (Holdings) Ltd.
ho-sum.org
i news Ltd.
i.shop
IKEA
IT Partners Ltd.
JCDecaux Pearl and Deand
JCDecaux Texon
JM Network Ltd.
JobMarket
Jones Lang Lasalle – Kowloon City Plaza
Jumpin Gym U.S.A
Kai Shing Management Services Ltd.
Kai Shing Management Services Ltd. – Sun Yuen Long Centre
King & Ming Trophy Ltd.
Kingswood Richly Plaza
Korea Garden Restaurant
Kowloon Canton Railway Corporation
KPMG
kubrick
Lai Sun Development Co., Ltd. – Cheung Sha Wan Plaza
Levin Human Resources Development Ltd.
li Hing Holdings Ltd.
Link Securities Hong Kong Ltd.
Lo & Lo Solicitors & Notaries Public
Long Goal Industries Ltd.
Macy's Merchandising Group
Man Hing Hong Land Investment Co., Ltd. (Man Yee Arcade)
Mannings
Marketplace Publications Ltd.
Maxibition International Co., Ltd.
Maxima Communication Ltd.
men's uno International Publishing Ltd.
MIX
Mountain Hardware
Mountaineers & Traveller Company
MTR Corporation Ltd.
MTR Property Management – Luk Yeung Galleria
– Maritime Square
– Paradise Mall
– Telford Plaza
Nan Fung Development Ltd. – Teung Kwan O Plaza
NeoTech Co., Ltd.
New World Group – New World Centre
Ng Fong Hong Ltd.
NWS Holdings Ltd.
openrice.com
Paper House Ltd.
PCCW Directories Ltd.
PCCW Ltd.
Phonographic Performance (South East Asia) Ltd.
POAD
Pop Art Group
Popwin Giftware Manufacturing Co., Ltd.
PowerBar
Pret A Manger
Prince Bakery (Lei King Wan)
Protrek Co., Ltd.
Pumpnickel
Renna Co., Ltd.
Reuters
Richemont Asia Pacific Ltd.
Riviera Plaza
RoadShow
she.com
Silvercord
Simply Organic
sina.com
Sino Estates Management Ltd.

Sino Group
– Hong Kong Gold Coast Marina
– Magic Shopping Mall
– Island Resort Mall
– Maritime Bay Shopping Mall
– Olympian City
– Regentville Shopping Mall
– Shatin Galleria
Sino Land Co., Ltd.
Skyscraper Press Co.
Standard (Chan's) Co.
Standard Chartered Bank (Hong Kong) Ltd.
State Stree Corporation
Storefriendly
Sun Hung Kai Properties – Park Central
Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd. – Greenfield Garden Shopping Mall
– Hong Kong Plaza
– Landmark North
– New Kowloon Plaza
– Park Central Shopping Arcade
– Sun Kwai Hing Plaza
– Tsuen Wan Centre Shopping Arcade
– Tsuen Wan Plaza
– World Trade Centre
– Yuen Long Landmark
– Yuen Long Plaza
Sun Shun Fuk Foods Company
Synergis Management Services Ltd.
Tai Shing Group (Holdings) Co., Ltd.
Taifook Securities Group Co., Ltd.
TDI Transportation Displays International Ltd.
Television Broadcasts Ltd.
The Bank of East Asia
The Body Shop
The Brighter Company
The Financial Trend
The Hong Kong and China Gas Company Ltd.
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ltd.
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.
The Link Management Ltd.
The Marco Polo Gateway Hotel
The Spaghetti House
The Taste of Living
ThreeSixty
Times Square Ltd.
TNT Express Worldwide (HK) Ltd.
Tom Lee Music
Toys "R" Us
United Italian Corp. (HK) Ltd.
Urban Group
Vaude
Vcast, Inc.
VINCI Park Services Hong Kong Ltd.
VITA Pure Distilled Water
Vitasoy International Holdings Ltd.
Wan Tsui Estate Property Management Office
Wing Hang Bank Ltd.
Wing Lung Bank
Wonderful Worlds of Whampoa
Wong Shum & Co., Solicitors & Notaries
Xinhua Book City Co., Ltd.
Xtreme Green
yahoo.com.hk
Yahoo! Hong Kong Ltd.
Yandy Mays Culture Ltd.
恭和堂藥膏店

資助團體 FUNDING BODIES

HKSAR Government Disaster Relief Fund
HKSAR Quality Education Fund
Oxfam Australia
Oxfam Novib
Yiu Keong Education Memorial Fund

樂施會的成長

香港

一九七六	一群志願人士創辦本機構
一九七零年代 /八十年代	為越南船民展開人道主義倡議及援助；東南亞外來勞工項目
一九九六	發表香港貧窮報告；展開本地工作項目
二零零零	為外判工人發起公平薪酬的倡議工作
二零零二	就樂施會對全球貿易及世貿組織的政策立場向立法會作簡報；推廣公平貿易咖啡
二零零五	展開在職貧窮之研究及倡議；為少數族裔之權利發起倡議工作
二零零六	結盟對抗家庭暴力；與社區團體合作推動社會福利改革

中國內地

一九八七	在廣東省推行首個中國社區項目，主題為醫療衛生保健
一九九二	樂施會四個境外辦事處的首個在昆明成立；成立樂施會中國發展基金
一九九五	在中國西北部展開工作項目；在香港開始每年一度的樂施米義賣，作為支援內地項目的主要籌款活動
一九九八	出版《踏出中國扶貧路》，敘述樂施會的發展工作（中文）
二零零一	貿易/世貿組織的倡議工作；在廣州及上海展開青少年教育；在《國務院扶貧白皮書》中受到表彰
二零零二	農村稅務改革倡議
二零零三	回應非典型肺炎疫情；成立耀強教育紀念基金；獲中國扶貧基金會授予獎項；發布中國入世後糖業狀況報告
二零零五	發布全球貿易規則及中國棉花行業狀況報告；聯合出版《我最寶貴的》一書，並成為北京最暢銷的書刊之一
二零零六	提升中國部的研究工作之能力；出版《草根譚 談草根：中國婦女、民工、農民》（中文）

亞洲

一九七零年代	支援印度、柬埔寨及其他亞洲國家的項目
一九八六	樂施會首個長遠發展項目在菲律賓展開
一九八零年代 /九零年代	在越南（一九八八）、孟加拉（一九九三）、印度（一九九三）、老撾（一九九四）展開工作項目，並同時在東帝汶（一九九九）加入聯合國小組監督當地的獨立投票
二零零一	在印尼展開長期工作
二零零三	分析柬埔寨加入世貿組織的條款
二零零四	在越南拓展工作項目；在越南展開竹的試驗式項目，該項目構成整個湄公河流域「蓬勃計劃」的項目雛形；分析越南加入世貿組織的條款；在北韓（朝鮮民主主義人民共和國）展開探索性項目
二零零五	對巴基斯坦地震的救災回應；展開越南項目的覆檢；展開南亞海嘯的救災工作，重點救援的國家為斯里蘭卡、印度及印尼
二零零六	就東帝汶暴力事件展開緊急回應；在老撾舉辦關於加入世貿組織的培訓工作坊；在印尼及菲律賓拓展工作項目；對印尼、巴基斯坦及印度的地震作出救災回應

非洲

一九八零	救援非洲東部（吉布地、埃塞俄比亞、肯尼亞、索馬里、蘇丹和烏干達）的災害募捐
一九八四	回應埃塞俄比亞的饑荒（籌得一千五百萬港元）
一九八七	首個非洲長期發展項目在莫桑比克展開
一九九一	回應索馬里的糧食危機（發送二千五百噸大米）；設立雅加伯非洲救援紀念基金，支持救援項目至二零零三年
一九九四	回應盧旺達的種族滅絕暴行；在蘇丹及馬拉維展開工作項目
二零零二	參與在南非推行的愛滋病項目；出席在南非舉行的可持續發展世界高峰會
二零零四	回應達爾富爾危機；成立「樂施會非洲發展基金」，以支援整個非洲的工作項目
二零零五	回應東非洲的糧食危機
二零零六	傳播工作隊到訪肯尼亞關注糧食危機；在非洲南部拓展工作項目，該地區為二零零七至二零一二年策略計劃的重點區域

發展教育

一九九零	設立樂施會資源圖書館
一九九二	舉辦貧富宴，這是一項讓公眾瞭解不公平狀況的活動
一九九五	設立「樂施會公平世界教育資助計劃」；機構網站正式推出
一九九六	推動發展議題課程
一九九七	設立「樂施行動組」，這是一個在青少年之間推廣世界公民教育的項目
一九九八	出版樂施叢書（本機構迄今出版了逾三十五款書籍）
二零零零	推出無窮校園 (http://cyberschool.oxfam.org.hk)，提供網上信息資源
二零零五	設於香港的「互動教育中心」啟用，這是一個為青少年提供多媒體發展教育的中心
二零零七	製作樂施會資源圖書館的新目錄；《無窮》（樂施會出版的一份中文雜誌）獲頒新聞獎項；推出 Oxfam News E-magazine (O.N.E) 雜誌（英文）

倡議

一九九五	在北京舉行的聯合國世界婦女大會中支援非政府組織
一九九六	反地雷行動，包括在日內瓦的聯合國會議上倡議禁雷
一九九七	參與世界銀行有關亞洲金融危機的會議
一九九八	終止童妓倡議運動
一九九九	基礎教育運動
二零零一	（無藥可救）倡議運動（讓貧窮人有能力負擔救命醫藥）；成立「樂施會教育基金」，致力倡議獲得基礎教育的權利
二零零三	「貿易要公平」運動，包括在世貿坎昆會議上發起的倡議
二零零四	「貿易要公平」——發起在全球供應鏈中勞工權利的倡議
二零零五	「貿易要公平」——公眾教育及倡議，並在世貿香港會議前及期間進行遊說
二零零六	「貿易要公平」——就十六家香港成衣公司的勞工標準透明度發表報告及在香港推廣公平貿易

樂施毅行者

一九八一	英國喀喀兵在香港創辦毅行者籌款活動
一九八六	樂施會加入成為聯合主辦者及受惠人；該活動接受民眾的參與
一九九七	喀喀兵撤離香港，樂施會全力接辦活動
一九九九	樂施毅行者活動輸出至悉尼（一九九九），之後並拓展至英國（二零零二）、墨爾本（二零零三）、紐西蘭（二零零五）及日本（二零零七）
二零零四	新紀錄：七成一的隊伍及八成八的參加者行畢全程，並創下十一小時五十七分鐘的最快完成時間
二零零六	樂施毅行者創辦二十五周年；新籌款紀錄：在香港籌得二千六百二十萬港元

樂施商店

一九七七	首家樂施商店在中環開業
一九九七	尖沙咀店開業
二零零六	推出一系列公平貿易產品



History Highlights

HONG KONG

1976	Volunteers establish the organisation
1970s / 80s	Humanitarian advocacy and aid for Vietnamese boat people; Projects with migrant workers from Southeast Asia
1996	Launch report on Hong Kong poverty; Develop local programme
2000	Fair wage advocacy with out-sourced workers
2002	Brief Legislative Council on Oxfam policy positions on global trade and WTO; Promote Fair Trade coffee
2005	Research and advocacy begins on employment poverty; Advocacy on ethnic minority rights
2006	Join alliance against domestic violence; Partnership with community groups on social welfare reform

CHINA

1987	First community project in China, on health care, in Guangdong
1992	First of four field office opens, in Kunming; Set up Oxfam China Development Fund
1995	Projects in northwest China; Annual Oxfam Rice Sale begins in Hong Kong, as main fundraiser for projects on the Mainland
1998	Publish <i>The Road of Poverty Alleviation in China</i> , a book on Oxfam's development work (in Chinese)
2001	Trade/WTO advocacy; Youth education in Guangzhou and Shanghai; Recognition in The State Council Poverty Alleviation White Paper
2002	Rural tax reform advocacy
2003	SARS response; Yiu Keong Education Memorial Fund established; Award from China Poverty Alleviation Foundation; Launch report on China's sugar industry after WTO accession
2005	Launch report on global trade rules and China's cotton industry; Co-publish <i>My Favourite Thing</i> a best-selling book in Beijing
2006	Strengthen research capacity in China Unit; Publish <i>Grass-roots of China – Women, Migrant Workers and Farmers</i> (in Chinese)

ASIA

1970's	Programmes supported in India, Cambodia and other Asian countries
1986	Oxfam Hong Kong's first long-term development project begins in the Philippines
1980s / 90s	Projects begin in Vietnam (1988), Bangladesh (1993), India (1993), Laos (1994), and in East Timor/Timor-Leste (1999), when we join the UN team to monitor independence ballot
2001	Begin long-term work in Indonesia
2003	Analysis of WTO accession terms of Cambodia
2004	Programme expansion in South Asia; Pilot bamboo project begins in Vietnam, the prototype for the Mekong-wide Prosperity Initiative; Analysis of WTO accession terms of Vietnam; Exploratory projects in North Korea (DPRK)
2005	Pakistan earthquake response; Review of Vietnam programme; Tsunami response: priority focus on Sri Lanka, India and Indonesia
2006	Emergency response to violence in Timor-Leste; Training workshops in Laos on WTO accession; Programme expansion in Indonesia and Philippines; Earthquake response in Indonesia, Pakistan and India

AFRICA

1980	East Africa disaster appeal (Djibouti, Ethiopia, Kenya, Somalia, Sudan and Uganda)
1984	Ethiopia famine response (HK\$15 million raised)
1987	First long-term development project in Africa, in Mozambique
1991	Somalia food crisis response (2,500 tonnes of rice sent); Eva Carmen Agabeg Africa Famine Relief Memorial Fund established, which supported disaster management projects until 2003
1994	Rwanda genocide response; Projects begin in Sudan and Malawi
2002	HIV/AIDS programme in Southern Africa; Advocacy at the World Summit for Sustainable Development
2004	Darfur crisis response; Establish Oxfam Africa Development Fund to support projects across Africa
2005	East Africa Food Crisis Response
2006	Media trip to Kenya on food crisis; Programme expansion in Southern Africa, the focus for 2007-2012 programmes

DEVELOPMENT EDUCATION

1990	Oxfam Resource Library established
1992	Hunger Banquet begins, a public event to communicate inequity
1995	Oxfam Grants for Development Education Projects begin; Agency website launched
1996	Curriculum development
1997	Oxfam Club begins, a project to foster global citizenship among youth
1998	Oxfam book series launched (the agency now has over 35 books)
2000	Launch Cyberschool (http://cyberschool.oxfam.org.hk), an on-line resource
2005	Open Interactive Education Centre in Hong Kong, a multi-media development education centre for youth
2007	New catalogue created for Oxfam Resource Library; <i>Mokung</i> (our magazine in Chinese) receives a press award in Hong Kong; <i>Oxfam News E-magazine</i> (O.N.E) (in English) launched

ADVOCACY

1995	Support NGOs at UN World Conference of Women, in Beijing
1996	Anti-landmine campaign, including advocacy at UN conference in Geneva
1997	Participate in World Bank meeting on Asian financial crisis
1998	End the Child Sex Trade Campaign
1999	Education for All Campaign
2001	Cut the Cost Campaign (on fair access to medicine); Establish Oxfam Education Fund to ensure the right to a basic education
2003	Make Trade Fair Campaign, including advocacy at WTO Conference in Cancún
2004	Make Trade Fair – Advocacy on workers' rights in the global supply chain
2005	Make Trade Fair – Public education and advocacy, lobbying before and during WTO Conference in Hong Kong
2006	Make Trade Fair – Report released on transparency of labour standards of 16 Hong Kong garment companies; Promotion of Fair Trade in Hong Kong

OXFAM TRAILWALKER

1981	Queen's Gurkha Signals Regiment of the British Army begins event in Hong Kong along 100km MacLehose Trail
1986	Oxfam Hong Kong joins as co-host and co-beneficiary; Event opens to civilians
1997	As Gurkhas leave Hong Kong, the full responsibility for the event transfers to Oxfam Hong Kong
1999	Oxfam Trailwalker is exported to Sydney (1999), and later to England (2002), Melbourne (2003), New Zealand (2005) and Japan (2007)
2004	Records: 71% of teams and 88% of individuals complete the trail, and fastest time set at 11hrs 57min
2006	25 th Anniversary; International fundraising record: HK\$26.2 million raised, in Hong Kong

THE OXFAM SHOP

1977	First shop opens in Central
1997	The Tsimshatsui shop opens
2006	Launch a line of Fair Trade products



二零零六年十二月，樂施會慶祝三十周年盛典。 / 曾永禧
Our 30th anniversary celebration, December 2006. / Tsang Wing Kai

30	名青少年在二零零六年加入樂施行動組，自一九九七年至今加入的人數超過300名 youth joined Oxfam Club in 2006 and over 300 since 1997
62	名「樂施青年動力」成員就各項公眾活動/倡議行動作出支持 Youth Campaign Partners support campaign/advocacy efforts
69	個國家/地區自一九七六年至今得到樂施會的支援 countries/regions have received support from Oxfam Hong Kong since 1976
352	名「樂施動力」成員支援了各項公眾活動/倡議行動 Campaign Partners support campaign/advocacy efforts
1,170	個在年內仍推行的社區、緊急救援、倡議及教育項目 active community, emergency, advocacy and education projects this year
8,784	名志願人士年內向我們提供過協助 volunteers helped us this year
10,517	名青少年自互動教育中心於二零零五年成立以來曾經到訪 youth have visited our Interactive Education Centre since it opened in 2005
13,000	份已發行的樂施會雜誌《無窮》榮獲獎項 is the circulation of our award-winning magazine, <i>Mokung</i>
73,358	名人士年內收到我們網上電子新聞的郵件 people received our on-line E-news this year
97,662	名人士每月向我們作出捐款 (二零零七年六月，每月捐款人達到 100,000 人) people donate every month (in June 2007, we reached the 100,000 mark)
2,200,000	人次每月點擊www.oxfam.org.hk hits a month on www.oxfam.org.hk
140,928,000	(港元) 年內用於世界各地的 1,170 個項目上 (in HK\$) spent on 1,170 projects around the world this year

除非另有說明，以上為截至二零零七年三月三十一日的最新數字
Figures current as of 31 March 2007, unless otherwise stated

樂施會總部
Oxfam Hong Kong Main Office

互動教育中心
Interactive Education Centre

樂施商店
The Oxfam Shop

香港北角馬寶道二十八號華匯中心十七樓 (電話: 2520 2525)
28 Marble Road, 17th Floor, China United Centre, Northpoint, Hong Kong (Tel: 2520 2525)

香港北角馬寶道二十八號華匯中心九樓 (電話: 3120 5180)
28 Marble Road, 9th Floor, China United Centre, Northpoint, Hong Kong (Tel: 3120 5180)

二零零七年十一月，本會兩家樂施商店正進行般遷 (電話: 2730 1666, 2522 1765)
As of November 2007, we are relocating our two shops (Tel: 2730 1666, 2522 1765)

